



Musée d'histoire naturelle Fribourg
Naturhistorisches Museum Freiburg

Rapport d'activité

Jahresbericht

Crédits photographiques / Bildnachweis

Dauphin commun	Aebischer Adrian, Fribourg	56, 58
Gemeiner Delphin	Beaud Michel, Fribourg	14, 21, 23, 29, 30, 31, 33, 34, 35, 41, 44, 45, 50, 54, 57, 73, 75, 78
<i>Delphinus delphis</i>	Bompar Jean-Michel (France)	couverture, 77
Photo : Jean-Michel Bompar (France)	Bulliard Jacques, Fribourg	2, 28
	Gerber Emanuel, Fribourg	20, 38, 39, 41, 64, 65, 73, 74, 76, 78
	Jaquier Serge, Grandcour	57
	Kozlowski Evelyne, Überstorf	20
	Kozlowski Gregor, Überstorf	22, 23, 43, 53, 74
	Monney Jean-Claude, Belfaux	17, 75
	Perler Antille Laurence, Fribourg	10, 11, 36, 37
	Roggo Michel, Fribourg	30
	Sommer Ulrich (Deutschland)	32
	Vigneau Henri, Noréaz	15

Bâtiment d'entrée du
 Musée
*Eingangsgebäude
 des Museums*



Impressum

Edition / Herausgeber

Musée d'histoire naturelle Fribourg
 Naturhistorisches Museum Freiburg
 Chemin du Musée 6
 CH-1700 Fribourg

Traduction / Übersetzung

Gerber Emanuel, Fribourg

Mise en page / Gestaltung

Perler Antille Laurence, Fribourg

Impression / Druck

© 2003 MHN Fribourg



Jacques Bulliard, Fribourg

Musée d'histoire naturelle Fribourg Naturhistorisches Museum Freiburg

Rapport d'activité Jahresbericht

Sommaire

<u>Le Musée en chiffres</u>	6
<u>Monsieur Henri Ducrot n'est plus.</u>	7
<u>Visiteurs</u>	8
<u>Animations</u>	10
Activités scolaires	10
Passeport-vacances Fribourg	12
Visites guidées, cours, conférences, excursions	14
<u>Expositions temporaires</u>	18
<u>Expositions permanentes</u>	32
<u>Collections</u>	38
Sciences de la Terre	38
Biologie	42
<u>Services</u>	46
Service du prêt, bibliothèque et documents pédagogiques	46
Internet	46
Publications	48
Station de soins	50
Protection de la nature	52
Collaborations diverses	58
<u>L'équipe du Musée</u>	62
<u>Commission du Musée</u>	64
<u>Locaux</u>	64
<u>Dons et liste des donateurs</u>	66
<u>Société des Amis du Musée d'histoire naturelle</u>	72

Inhalt

<i>Das Museum in Zahlen</i>	6
<i>Zum Tode von Henri Ducrot.</i>	7
<i>Besucher</i>	9
<i>Verschiedene Tätigkeiten</i>	11
Schulen	11
Ferienpass Freiburg	13
Führungen, Kurse, Vorträge, Exkursionen	15
<i>Sonderausstellungen</i>	19
<i>Dauerausstellungen</i>	33
<i>Sammlungen</i>	39
Erdwissenschaften	39
Biologie	43
<i>Dienstleistungen</i>	47
Leihdienst, Bibliothek und pädagogische Unterlagen	47
Internet	47
Veröffentlichungen	49
Pflegestation	51
Naturschutz	53
Zusammenarbeit mit anderen Institutionen	59
<i>Personal</i>	62
<i>Museumskommission</i>	65
<i>Räumlichkeiten</i>	65
<i>Schenkungen und Spenderliste</i>	66
<i>Vereinigung der Freunde des Museums</i>	72

Le Musée en chiffres¹

Das Museum in Zahlen¹

Visiteurs / Besucher

nombre total d'entrées / <i>gesamte Anzahl Besucher</i>	41'245 (40'011)
dont nombre d'élèves / <i>davon Schüler</i>	6'727 (6'314)
nombre de classes / <i>Anzahl Schulklassen</i>	396 (383)
nombre d'accès internet / <i>Anzahl Kontakte via Internet</i>	407'650 (317'650)

Service du prêt / Leihdienst

nombre d'objets prêtés / <i>Anzahl ausgeliehener Objekte</i>	222 (229)
nombre d'emprunteurs / <i>Anzahl Ausleiher</i>	83 (111)

Passeport-vacances / Ferienpass

nombre de participants / <i>Anzahl Teilnehmer</i>	31 (53)
---	---------

Station de soins / Pflegestation

nombre d'animaux blessés reçus / <i>gesamte Anzahl erhaltener Tiere</i>	165 (157)
dont soignés et relâchés / <i>davon gepflegt und ausgesetzt</i>	54 (58)
dont endormis ou décédés / <i>davon eingeschläfert oder gestorben</i>	107 (93)
encore en soins au 31 décembre / <i>am 31. Dezember noch in Pflege</i>	4 (6)

Collections / Sammlungen

(nouvelles pièces / <i>Neueingänge</i>)	
minéralogie et paléontologie / <i>Mineralogie und Paläontologie</i>	78
biologie / <i>Biologie</i>	124 (150)

Dons / Schenkungen

nombre de donateurs / <i>Anzahl Donatoren</i>	234 (232)
nombre de dons / <i>Anzahl Schenkungen</i>	352 (352)

¹ Entre parenthèses,
les chiffres de 2001 /
In Klammern gesetzt,
Zahlen des Jahres
2001

Monsieur Henri Ducrot n'est plus.

Zum Tode von Henri Ducrot.

Cette année 2002 a été marquée par le décès subit de Monsieur Henri Ducrot, le 11 septembre 2002, à la suite d'un malaise.

Le Musée a bénéficié de la collaboration chaleureuse et efficace de Monsieur Henri Ducrot durant de nombreuses années, dans le cadre de ses fonctions de Vétérinaire cantonal - qu'il a remplies de 1982 à 1998 - ainsi qu'en tant que président de la Commission du Musée depuis 1992.

Monsieur Henri Ducrot a toujours soutenu les activités de notre établissement, son développement et son avenir. Sa disparition prive le Musée de l'un de ses plus fervents défenseurs.

Am 11. September 2002 verstarb Herr Henri Ducrot für uns alle völlig überraschend nach kurzem Unwohlsein.

Henri Ducrot hat viele Jahre in angenehmer und effizienter Weise mit dem Museum zusammengearbeitet: im Rahmen seiner beruflichen Laufbahn als Kantonstierarzt zwischen 1982 und 1998 und zusätzlich ab 1992 in der Funktion des Präsidenten der Kommission des Museums.

Henri Ducrot hat die Tätigkeiten und die Entwicklung des Museums unterstützt und seine Zukunftsplanung mitgestaltet. Unsere Institution verliert mit ihm einen überzeugten und energischen Fürsprecher.

Visiteurs

96 % des visiteurs déclarent qu'ils reviendront au Musée d'histoire naturelle.

Trois étudiants de la Faculté de l'environnement naturel, architectural et construit de l'EPFL ont réalisé une **étude sur la délocalisation du Musée**.¹ Afin de mieux appréhender les attentes des visiteurs, un questionnaire a été mis à leur disposition à la réception du Musée. Vous retrouverez les principaux résultats obtenus tout au long de ces pages.

D'une manière générale, le Musée d'histoire naturelle a été bien fréquenté cette année.

L'exposition des oeuvres de Jacques Rime et les expositions temporaires "Chocolat show" et "Baleines & Dauphins" ont particulièrement suscité l'intérêt du public.

Différents facteurs peuvent influencer sur la fréquentation d'un musée, comme les conditions climatiques ou la concurrence d'autres manifestations. Dans le cas des expositions susmentionnées, la renommée de Jacques Rime dans son canton d'origine, l'attrait des démonstrations de moulage de chocolat ou encore l'admiration que de nombreuses personnes portent aux cétacés ont probablement joué un rôle non négligeable.

Un élément a toutefois été décisif durant cette année 2002 pour la fréquentation de notre établissement. En effet, l'Exposition nationale nous a ravi de nombreuses classes qui ont préféré se rendre dans la région des Trois Lacs pour leur course d'école plutôt qu'au Musée d'histoire naturelle de Fribourg ! Ce facteur, aggravé encore par la canicule, est probablement responsable du fait que le Musée a connu, cette année, son plus mauvais mois de juin depuis 1976 !

Provenance et motivations des visiteurs du Musée d'histoire naturelle.

Selon l'étude de l'EPFL, la majorité des visiteurs (71 %) habitent la ville de Fribourg et ses alentours (jusqu'à 20 kilomètres). Si le Musée est quelque peu boudé par le reste du canton (seulement 7 % des visiteurs), sa renommée dépasse toutefois largement les frontières cantonales puisque une personne sur cinq est domiciliée dans un autre canton. Enfin, seuls 2 % d'étrangers visitent notre établissement.

Si de nombreuses personnes avouent ne venir au Musée que pour accompagner leurs enfants ou pour occuper agréablement leur temps libre, **30 % d'entre eux s'y rendent pour visiter une exposition temporaire en particulier ou une partie spécifique de l'exposition permanente.**

¹ Frigerio, Jean-Luc; Leo, Fabio; Meisser, Frédéric (EPFL), *Musée d'histoire naturelle Fribourg : quel site ?* Lausanne, 2002, 74 p.

Besucher

96 % der befragten Besucher würden das Museum erneut besuchen.

Das Naturhistorische Museum wurde im Jahre 2002 grundsätzlich gut besucht.

Auf besonders grosses Interesse der Öffentlichkeit stiessen die Präsentation der Werke von Jaques Rime und die Sonderausstellungen "Chocolat show" sowie "Wale und Delfine".

Die Besucherfrequenz eines Museums wird von verschiedenen Faktoren, wie etwa vom Wetter oder von konkurrierenden Veranstaltungen beeinflusst. Bezüglich der oben genannten Veranstaltungen hat die Prominenz von Jaques Rime in seinem Heimatkanton, die Präsentation der Herstellung von Schokoladeprodukten und die Sympathie der Öffentlichkeit gegenüber Meeressäugern mit Sicherheit zum Publikumserfolg beigetragen.

Die Expo 2002 hat sich hingegen auf unsere Besucherzahlen negativ ausgewirkt. Viele Schulklassen begaben sich auf ihren Klassenfahrten ins Gebiet der drei Seen und liessen den Besuch des Naturhistorischen Museums Freiburg für einmal sein. Dieser Besucherausfall wurde durch die Hitzewelle des Monats Juni noch weiter verstärkt und führte schliesslich dazu, dass das Museum 2002 den Juni mit der tiefsten Besucherfrequenz seit 1976 zu verzeichnen hatte.

Herkunft und Motivation der Besucher des Naturhistorischen Museums ?

Gemäss der ETHL-Studie stammt die Mehrheit der Besucher (71 %) aus der Stadt Freiburg und Umgebung (bis 20 Kilometer Entfernung). Wenn das Museum auch vom Rest des Kantons etwas abgeschnitten ist (nur 7 % der Besucher kommen von dort), so reicht sein Ruf doch über die Kantonsgrenze hinaus. Jeder fünfte Besucher stammt aus einem andern Kanton.

Hingegen kommen nur 2 % der Besucher aus dem Ausland.

Obwohl zahlreiche Personen das Museum "nur" zur Begleitung ihrer Kinder oder zur entspannten Freizeitgestaltung aufsuchen, kommen **nicht weniger als 30 % wegen einer Sonderausstellung oder wegen eines spezifischen Teils der Dauerausstellung.**

Drei Studenten der Eidgenössischen Technischen Hochschule Lausanne (ETHL) haben eine **Studie über den zukünftigen Standort des Museums** erstellt.¹ Die Meinungen und Erwartungen des Publikums wurden mittels einer Besucherbefragung erhoben. Hier nun die wichtigsten Erkenntnisse dieser Studie.

¹ Frigerio, Jean-Luc; Leo, Fabio; Meisser, Frédéric (EPFL), *Musée d'histoire naturelle Fribourg : quel site ?* Lausanne, 2002, 74 p.

Animations

Activités scolaires

Comme chaque année, les classes sont venues nombreuses visiter le Musée, s'inspirant des différentes pièces en exposition pour leurs diverses leçons. Plusieurs enfants ont aussi emprunté de la documentation pour réaliser un exposé à l'école.

Les enseignants demandent souvent que des visites guidées soient organisées à leur intention. Voulant répondre à leurs attentes, Gregor Kozlowski les a convié à une visite explicative de l'exposition "Fougères", les 22 et 23 avril 2002. Malheureusement, aucun membre du corps enseignant n'a daigné répondre à l'invitation !

Enfin, dans le cadre de l'exposition "Baleines & Dauphins", Sidonie Chevrier, médiatrice pédagogique, a été engagée pour animer deux journées. Ce fut un réel succès. Les classes furent si nombreuses à s'inscrire que nous n'avons malheureusement pas pu toutes les accueillir ! La médiatrice leur a proposé, selon l'âge et les centres d'intérêt, une visite guidée de l'exposition, des contes, des bricolages et des jeux.



Laurence Perler Antille, Fribourg



Laurence Perler Antille, Fribourg



Laurence Per

Verschiedene Tätigkeiten

Schulen



Quelques **écoliers**
dans les dioramas.
Schulkinder betrach-
ten die Dioramen.

Jedes Jahr besuchen zahlreiche Schulklassen das Museum. Die Kinder und Jugendlichen lassen sich im Rahmen ihres Unterrichts von den bei uns gezeigten Objekten und Themen inspirieren. Zur Vorbereitung von Vorträgen leihen sie sich zudem Dokumentationen aus.

Lehrpersonen wünschen sich immer wieder spezielle Führungen durch das Museum. Aus diesem Grund bot Gregor Kozlowski am 22. und 23. April 2002 kommentierte Besuche der Sonderausstellung "Farne" an. Bedauerlicherweise wurde dieses Angebot von keiner einzigen Lehrperson wahrgenommen.

Im Rahmen der Ausstellung "Wale und Delfine" erhielt die Museumspädagogin Sidonie Chevrier den Auftrag zur Animation zweier Tage. Das Echo auf dieses Angebot war so gross, dass nicht alle interessierten Klassen berücksichtigt werden konnten. Je nach Alter und Neigung zeigte Sidonie Chevrier die Ausstellung, erzählte Geschichten oder bastelte und spielte mit den Kindern.



Laurence Perler Antille, Fribourg



Rien de tel que de **fermer les yeux**
pour écouter le chant de la
baleine ou le bruit de la mer...
*Was gibt es schöneres, als dem
Gesang der Wale und dem
Rauschen des Meeres zu lauschen*



Il faut 33 enfants de 5 à 6 ans
couchés les uns derrière les
autres pour atteindre la longueur
d'une **Baleine bleue** !
*33 Kinder im Alter von fünf bis
sechs Jahren, in einer Reihe
liegend, ergeben die Länge eines
Blauwals !*



Laurence Perler Antille, Fribourg

Passeport-vacances Fribourg

Le Musée d'histoire naturelle a organisé trois activités dans le cadre du Passeport-vacances de Fribourg.

Le Martinet noir

Lors de cet après-midi du 8 juillet, sept enfants ont pu observer les Martinets noirs virevoltant autour du Musée. Accompagnés par Michel Beaud, ils ont visité les nichoirs et bagué les jeunes.

Le monde fascinant des fougères

Huit botanistes en herbes se sont penchés, les 16 et 23 juillet, sur la diversité des fougères, les menaces qui pèsent sur elles, leur biologie, leur morphologie, leur évolution, leur écologie et leurs habitats. Ils étaient guidés, dans la découverte de ce monde fascinant, par le concepteur de l'exposition "Fougères", Gregor Kozlowski.

Une nuit au Musée

Un jeu de piste animalier, la rencontre d'animaux mythiques et légendaires, des contes et des légendes... voilà ce qu'ont vécu les seize enfants qui ont osé braver le silence et l'obscurité du Musée endormi, dans la nuit du 29 au 30 juillet 2002.



Traverser le Musée à la lumière des lampes de poche en compagnie du **Yéti**... quelle aventure !
Ein Museumsbesuch im Schein von Taschenlampen und in Begleitung von Yéti... was für ein Abenteuer!



MHN Fribourg



MHN Fribourg

Ferienpass Freiburg

*Im Rahmen des Ferienpasses Freiburg
bot das Naturhistorische Museum drei Aktivitäten an*

Der Mauersegler

Am Nachmittag des 8. Juli konnten sieben Kinder die um das Museum kreisenden Mauersegler beobachten, zusammen mit Michel Beaud einen Blick in die Nistkästen werfen und Jungtiere berühren.

Faszinierende Welt der Farne

Unter der Leitung von Gregor Kozlowski, dem Gestalter der Sonderausstellung "Farne", befassten sich acht Botanik-Liebhaber mit der Vielfalt, Gefährdung, Biologie, Morphologie Evolution, Ökologie und dem Lebensraum dieser interessanten und faszinierenden Pflanzengruppe.

Le Musée tient à remercier tout particulièrement les huit accompagnants qui ont permis à ces jeunes téméraires de vivre une si riche expérience. Das Museum möchte sich besonders bei den acht Begleitpersonen bedanken, die den kühnen Kindern diese eindrückliche Nacht ermöglichten.

Eine Nacht im Museum

In der Nacht vom 29. auf den 30. Juli absolvierten 16 Kinder, die sich von der Stille und Dunkelheit des "schlafenden" Museums nicht abhalten liessen, einen zoologischen Postenlauf der besonderen Art zum Thema sagenhafte, legendäre und märchenhafte Tierwelt.



MHN Fribourg



MHN Fribourg

Visites guidées, cours, conférences, excursions

De janvier à août, Michel Beaud a donné quatorze cours de détermination d'oiseaux à huit candidats bagueurs. Ils ont tous obtenu leur permis de baguer de la Station ornithologique suisse de Sempach.

Le 1^{er} mars, le Musée a eu l'honneur d'accueillir Madame la Conseillère d'Etat Isabelle Chassot. En tant que nouvelle directrice de l'Instruction publique et des Affaires culturelles, elle souhaitait visiter l'institution et rencontrer personnellement tous les collaborateurs sur leur place de travail.

Dans le cadre de l'exposition "Chocolat show", le Musée a accueilli l'assemblée générale de la Section Confiseurs-pâtisseries-glaciers du canton de Fribourg, ainsi que l'assemblée générale de la Commanderie du Pays de Fribourg de l'Ordre International des Anisetiers, qui se sont déroulées respectivement le 12 et le 13 mars 2002.

Le 22 mars 2002, Gregor Kozlowski a guidé les membres d'une équipe de hockey de St-Petersbourg, ainsi que leurs familles, à travers l'exposition "Chocolat show". Ses explications en russe ont été très appréciées.

Quinze membres du WWF Fribourg ont visité l'exposition "Fougères" en compagnie de Gregor Kozlowski, le 26 mai 2002.

Gregor Kozlowski a aussi présenté l'exposition "Fougères" à l'Association suisse des Amis des Fougères, le 8 juin, et à la Société fribourgeoise des sciences naturelles le 15 juin 2002.

Du 21 au 23 juin ont eu lieu les "Journées de la forêt", à Charmontel (Vully). Jean-Claude Monney y a participé, présentant les reptiles liés à ces milieux.

Le 11 septembre 2002, Adrian Aebischer, Jean-Claude Monney et Francesca Cheda (Bureau cantonal pour la protection de la nature) ont emmené les représentants de plusieurs communes, les responsables du service de la faune et les



Michel Beaud, Fribourg



Le 10 mars, dans le cadre de l'assemblée générale de la Société romande d'étude et de protection des oiseaux - Nos Oiseaux, Michel Beaud a organisé une **excursion dans la réserve naturelle du Lac de Pérolles**. Les membres de l'association ont ensuite été accueillis au Musée par André Fasel où un verre de l'amitié leur a été servi.



Führungen, Kurse, Vorträge, Exkursionen



Cours de
détermination
Bestimmungskurs

Von Januar bis August gab Michel Beaud acht Kandidaten für das Beringen von Vögeln insgesamt 14 Artbestimmungskurse. Alle Kursteilnehmer erhielten in der Folge von der Vogelwarte Sempach die offizielle Erlaubnis zum Beringen von Vögeln.



Anlässlich der Generalversammlung der Société romande d'étude et de protection des oiseaux - Nos Oiseaux organisierte Michel Beaud eine **Exkursion ins Naturschutzgebiet am Lac de Pérolles**.

Die Mitglieder der Gesellschaft wurden anschliessend von André Fasel im Museum empfangen.

Am 1. März hatten wir die Ehre, Frau Staatsrätin Isabelle Chassot im Museum zu empfangen. In ihrer Funktion als neue Chefin der Direktion für Erziehung und kulturelle Angelegenheiten war es ihr ein Anliegen, unsere Institution zu besuchen und die Angestellten am Arbeitsplatz begrüßen zu können.

Die Generalversammlungen der Vereinigung der Freiburger Bäcker und Konditoren und der Commanderie du Pays de Fribourg de l'Ordre International des Anisetiers (Anisliebhaber) wurden am 12. beziehungsweise 13. März 2002 im Museum abgehalten.

Am 22. März 2002 führte Gregor Kozlowski die Mitglieder einer Eishockey-Mannschaft aus St. Petersburg und deren Angehörige durch die Sonderausstellung "Chocolat show". Besonders geschätzt wurden seine Erklärungen in russischer Sprache.

15 Mitglieder des WWF Freiburg entdeckten am 26. Mai 2002 unter der Leitung von Gregor Kozlowski die Sonderausstellung "Farne". Am 8. beziehungsweise 15. Juni 2002 zeigte er "Farne" auch Mitgliedern der Schweizerischen Vereinigung der Farnfreunde und der Naturforschenden Gesellschaft in Freiburg.

Zwischen dem 21. und 23. Juni fanden bei Charmontel (Vully) die Journées de la forêt statt. Jean-Claude Monney nahm daran teil und erklärte die dort vorkommenden Reptilien.

Verschiedene Gemeindevertreter, Verantwortliche des Amtes für Wald, Wild und Fischerei sowie Wildhüter wurden am 11. September 2002 von Adrian Aebischer, Jean-Claude Monney und Francesca Cheda (Kantonales Umweltschutzbüro) zu einer Exkursion über den Feuersalamander geladen. Dieser Anlass



Henri Vigneau, Noréaz

gardes du canton en excursion afin de les sensibiliser à la conservation de la Salamandre tachetée. Ce fut aussi l'occasion d'informer la presse sur la publication d'une brochure éditée par le Musée et consacrée à la répartition, à la biologie et à la protection de ce bel amphibien.¹

Le 11 novembre, Gregor Kozlowski a présenté une conférence sur les fougères à la Société botanique de Berne.

Le Musée a accueilli Marion Cerf dans le cadre de la "Journée des filles", le 14 novembre 2002. Le but de cette journée est de sensibiliser les jeunes filles aux professions considérées comme masculines.

Dans le cadre de l'exposition "Baleines & dauphins", la *Swiss Cetacean Society* (SCS) a organisé plusieurs visites guidées de l'exposition. La première a eu lieu le 16 novembre, la deuxième le 8 décembre 2002 et la troisième est agendée au mois de janvier 2003. Les visiteurs sont venus très nombreux à ces visites animées par le président de la SCS, Max-Olivier Bourcoud.

Le 24 novembre, Adrian Aebischer a présenté une conférence sur le "Suivi par satellites de quelques Milans royaux", lors du 41^e colloque interrégional d'ornithologie qui s'est tenu à Porrentruy du 22 au 24 novembre 2002.

Le 10 décembre, André Fasel a guidé 20 membres du Rotary Club de la Glâne à travers les différentes salles du Musée.

Enfin, 15 seniors radicaux de Fribourg et environs ont visité les expositions temporaires en compagnie d'André Fasel, le 17 décembre 2002.



▲
Salamandre tachetée
Feuersalamander
Salamandra salamandra

**Les visites guidées
de l'exposition
"Baleines &
Dauphins", vic-
times de leur suc-
cès !**

Si le 16 novembre il était encore possible de se déplacer dans la salle d'exposition, le 8 décembre par contre, lors du Petit-déjeuner de la Société des Amis, certaines personnes ont dû se contenter d'écouter les commentaires depuis le pas de la porte. En effet, 150 personnes étaient présentes et toutes n'ont pas réussi à entrer dans la salle!

¹ Lire p. 48



Jean-Claude Monney, Belfaux

diente der Sensibilisierung und war Gelegenheit, der Presse eine vom Museum herausgegebene Broschüre zur Verbreitung, Biologie und Gefährdung dieses schönen Amphibs vorzustellen.¹

Am 11. November hielt Gregor Kozłowski der Botanischen Gesellschaft Bern einen Vortrag über Farne.

Anlässlich des "Journée des filles", dessen Zweck es ist, Mädchen für sogenannte Männerberufe zu sensibilisieren, besuchte am 14. November 2002 Marion Cerf das Museum. Sie beobachtete ihren Vater, unseren Elektriker Christian Cerf den ganzen Tag bei der Arbeit.

Die Swiss Cetacean Society (SCS) organisierte mehrere Führungen durch die Sonderausstellung "Wale und Delfine". Diese sehr gut besuchten Veranstaltungen fanden am 16. November, 8. Dezember 2002 und im Januar 2003 statt und wurden vom Präsidenten der SCS Max-Olivier Bourcoud geleitet.

Am 24. November hielt Adrian Aebischer im Rahmen des 41. colloque interrégional d'ornithologie in Pruntrut (22. bis 24. November 2002) einen Vortrag zum Thema Satellitenverfolgung von Rotmilanen.

20 Mitglieder des Rotary Club de la Glâne wurden am 10. Dezember von André Fasel durch das Museum geführt. Am 17. Dezember zeigte er 15 Senioren der Freisinnigen Partei der Schweiz die aktuellen Sonderausstellungen des Museums.

Die Führungen durch die Ausstellung "Wale und Delfine" zogen fast zuviel Publikum an !

Jene des 16. November lief ja noch in geordneten Bahnen. In der Ausstellung konnte man sich noch bewegen. Am 8. Dezember hingegen, anlässlich des Museum-z'Morge, war der Saal für die 150 Interessierten zu klein. Einige der Leute mussten sich leider damit begnügen, die Führung vom Eingang her nur mitzuhören.

¹ siehe Seite 49

Expositions temporaires

En 2002, le Musée d'histoire naturelle a mis sur pied sept expositions temporaires. Selon l'étude de l'EPFL, ces expositions sont toujours très appréciées par le public. Un quart des visiteurs viennent au Musée pour visiter l'une d'entre elles. Par ailleurs, 64 % des visiteurs sont très contents, voire enthousiasmés par ces expositions.

“Une nuit sous la lune” (9.2.-3.3.2002)

Depuis plus de vingt ans, un homme va dormir sous la lune en suivant le modèle de Robert Hainard. Heureux dans la neige, Jacques Rime dessine les étoiles, les comètes, ses montagnes de la Gruyère et le renard qui passe.

Cette exposition présentait quarante lithographies et acryliques nocturnes du célèbre peintre animalier fribourgeois, dont plusieurs oeuvres originales réalisées pour l'occasion.

Elle a remporté un franc succès, permettant à plus de 4000 visiteurs d'accompagner le peintre parmi ses rêves et de le suivre dans la plus belle maison qui soit: celle dont le toit est fait de milliards d'étoiles

Pour le vernissage, qui s'est déroulé le 8 février 2002, 230 personnes se sont déplacées.



Les oeuvres de Jacques Rime, *La Salamandre*, le CD-ROM ainsi que l'ouvrage *La nuit, le lynx*, étaient en vente à la réception du Musée durant toute la durée de l'exposition.

Cette exposition a été réalisée en collaboration avec la revue naturaliste *La Salamandre*, en prolongement de son numéro de décembre 2001/janvier 2002 et du CD-ROM consacrés au thème *Une nuit sous la lune*.



▲
Jacques Rime : Une nuit sous la lune, Acrylique / Acryl, 2001

La Salamandre

Sonderausstellungen

Im Jahre 2002 organisierte das Museum sechs Sonderausstellungen. Eine Befragung hat gezeigt, dass dieses Angebot vom Publikum ausserordentlich geschätzt wird. 64 % der Besucher sind sehr zufrieden mit den Ausstellungen oder lassen sich von ihnen sogar begeistern.



"Im Licht des Mondes" (9.2.-3.3.2002)

Inspiriert vom Genfer Tiermaler Robert Hainard, hat Jacques Rime seit mehr als 20 Jahren unzählige Nächte unter sternenklaarem Himmel verbracht und Kometen, die Berge des Greyerzerlandes sowie nächtlich umherstreifende Tiere, wie etwa den Fuchs, gezeichnet.

Die Ausstellung zeigte 40 Lithographien und Acrylbilder mit nächtlichen Motiven, die von dem prominenten Freiburger Künstler teilweise eigens für diese Ausstellung geschaffen worden waren.

Der Publikumserfolg von "Im Licht des Mondes" war gross. Mehr als 4000 Personen nahmen die Gelegenheit wahr, um Jacques Rime auf seinem traumhaften Wandel unter dem sternenumfüllten nächtlichen Firmament zu begleiten. Zur Eröffnung, am 8. Februar 2002, fanden sich rund 230 Natur- und Kunstfreunde ein.

"Im Licht des Mondes" entstand in Zusammenarbeit mit der Monatszeitschrift La Salamandre.

*Die Ausstellung knüpfte thematisch an die Beiträge in den Ausgaben vom Dezember 2002 und Januar 2002 sowie an eine CD-ROM an, die unter dem Motto *Une nuit sous la lune* publiziert wurden.*

Un grand merci à Jacques Rime pour la magnifique lithographie d'un lynx qu'il a offert au Musée à l'occasion de cette exposition.

Wir danken Jacques Rime für die schöne Luchs-Lithographie, die er dem Museum anlässlich der Ausstellung geschenkt hat.

“Chocolat show” (9.3.- 7.4.2002)

Suite au succès remporté par l'exposition «Chocolat» en 2001, le Musée d'histoire naturelle a renouvelé l'expérience. Cette année, plus de 9'000 visiteurs sont venus découvrir les secrets de la nourriture des Dieux.



Evelyne Kozlowski, Überstorf

Pour cette deuxième édition, l'exposition a été prolongée et les quatre thèmes principaux (biologie, culture du cacao, histoire de la production et fabrication moderne du chocolat) approfondis.

Durant cette exposition, les Confiseurs fribourgeois ont présenté aux visiteurs leur art du chocolat. Comme il était difficile de distribuer équitablement les moulages en chocolat au public, le Musée les a donnés aux homes pour personnes âgées, aux foyers pour enfants et aux hôpitaux.

Un concours a aussi été mis sur pied par les Confiseurs fribourgeois. Les prix consistaient en bons d'achat d'une valeur totale de 2'250 francs. Le tirage au sort a eu lieu lors du Petit-déjeuner du 24 mars 2002.¹



Emanuel Gerber, Fribourg

Le dimanche de Pâques, les visiteurs ont pu déguster le fameux chocolat Villars, fourni par l'entreprise **Villars Maître Chocolatier**, sise à côté du Musée.

Les personnes et les entreprises qui nous ont aidés à réaliser cette exposition sont nombreuses. Qu'elles trouvent ici **l'expression de notre gratitude** : Association des confiseurs fribourgeois, Chocosuisse (Berne), Jardin botanique de l'Université de Fribourg, Johnny Lehmann (Avry-devant-Pont), Lindt & Sprüngli AG (Kilchberg), Max Felchlin AG (Schwyz), Musée de l'Alimentation (Vevey), Nestlé Suisse AG (Broc) et Villars Maître Chocolatier (Fribourg).

¹ Lire p. 74.

“Chocolat show” (9.3.-7.4.2002)

Die Schokolade-Ausstellung 2001 des Naturhistorischen Museums Freiburg war ein derart grosser Publikumserfolg, dass sie wiederholt wurde. Dieses Jahr wurde sie von über 9000 Personen besucht.

Die Ausstellung wurde länger gezeigt als 2001 und die vier Hauptthemen - die Biologie der Kakaopflanze, der Anbau des Kakaos, die Geschichte der Schokolade-Herstellung und die moderne Fabrikation von Schokoladeprodukten, - wurden vertieft dargestellt.

Während der Ausstellung konnten die Besucher Freiburger Confiseure bei der Herstellung von Schokoladefiguren zuschauen. Da eine gerechte Verteilung der produzierten Ware an das Publikum nicht einfach war, wurden die Schokoladefiguren zurückbehalten und später Alters- und Kinderheimen sowie Spitälern übergeben.

Wer wollte, konnte an einem Wettbewerb teilnehmen. Die Preise, Einkaufsgutscheine im Gesamtwert von Fr. 2250.-, wurden von den Freiburger Confiseuren gestiftet. Die Ziehung der Gewinner fand anlässlich des Museum-z'Morge vom 24. März 2002 statt.¹

Die Ausstellung wurde von vielen Personen und Betrieben unterstützt; ihnen sei hier **herzlich gedankt** : Vereinigung der Freiburger Bäcker und Konditoren, Chocosuisse (Bern), Botanischer Garten der Universität Freiburg, Johnny Lehmann (Avry-devant-Pont), Lindt & Sprüngli AG (Kilchberg), Max Felchlin AG (Schwyz), Musée de l'Alimentation (Vevey), Nestlé Suisse AG (Broc) und Villars Maître Chocolatier (Freiburg).

➤ Lors du vernissage, qui s'est déroulé le 9 mars, plus de 500 personnes ont assisté aux **démonstration de moulage de chocolat**.

Anlässlich der Eröffnung von “Chocolat show” am 9. März verfolgten mehr als 500 Personen die **Demonstrationen der Freiburger Confiseure**.



Michel Beaud, Fribourg

Am Ostersonntag konnte Schokolade der Firma **Villars Maître Chocolatier** degustiert werden. Villars produziert in unmittelbarer Nachbarschaft des Museums.

¹ siehe Seite 74

“Fougères” (20.4.-29.9.2002)

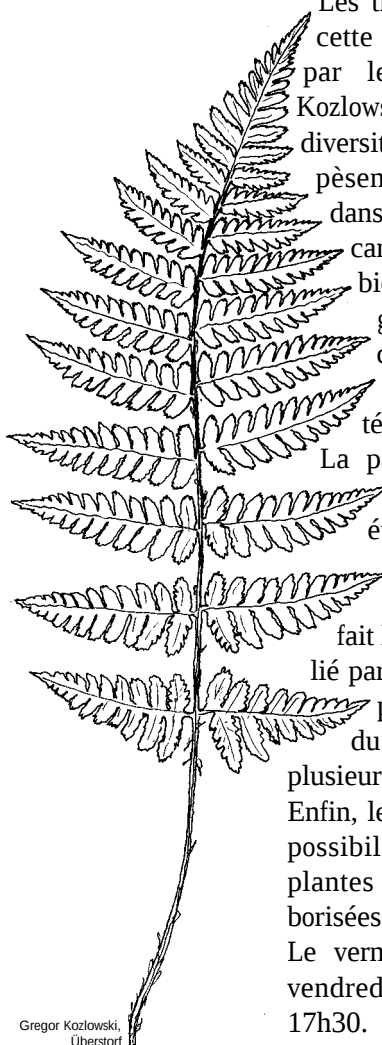
Cette exposition a été réalisée en collaboration avec le **Jardin botanique de l'Université de Fribourg** où d'importantes espèces, indigènes ou non, pouvaient être observées.

Les fougères montrent parfois des formes de vie étonnantes. Certaines fougères atteignent 20 mètres de haut, d'autres vivent à la surface de l'eau ou, comme des lianes, grimpent sur les autres plantes.

Les thèmes principaux de cette exposition, réalisée par le botaniste Gregor Kozlowski, étaient donc la diversité et les menaces qui pèsent sur les fougères dans le monde et dans le canton de Fribourg. La biologie, la morphologie, l'évolution, l'écologie et les biotopes étaient aussi présentés.

La partie la plus importante de l'exposition était consacrée aux fougères du canton de Fribourg. Elle a fait l'objet d'un livre publié par Gregor Kozlowski et présentant 39 espèces du canton dont plusieurs ont déjà disparu.¹ Enfin, les visiteurs avaient la possibilité d'admirer des plantes vivantes et herborisées.

Le vernissage a eu lieu le vendredi 19 avril 2002 à 17h30.



➤ ***Pteridium aquilinum*, la plus grande fougère d'Europe !**

Le marais de Sâles abrite la plus grande fougère jamais rencontrée en Europe : la fougère impériale. Ses frondes peuvent atteindre une hauteur de 5 mètres !

***Pteridium aquilinum*, der grösste Farn Europas !**

Im Feuchtgebiet von Sâles wachsen die grössten in Europa je nachgewiesenen Individuen des Adlerfarns. Die Farnwedel erreichen eine Länge von fünf Metern !

¹ Lire, p. 48

“Farne” (20.4.-29.9.2002)

Farne sind eine spezielle aber gleichwohl wenig bekannte Pflanzengruppe. Sie zeigen verschiedenste Wuchsformen und können bis 20 Meter hoch werden, auf dem Wasser schwimmend leben oder wie Lianen auf anderen Pflanzen wachsen.



Gregor Kozłowski, Überstorf

Hauptthemen der von Gregor Kozłowski konzipierten Ausstellung waren die Vielfalt und die Bedrohung der Farne weltweit und im Kanton Freiburg. Es fanden sich aber auch Informationen zu Biologie, Morphologie, Entwicklung, Ökologie sowie Lebensraum.

Der thematische Schwerpunkt der Ausstellung lag bei den Farnen des Kantons Freiburg. Die 39 bei uns vorkommenden Arten, von denen einige leider ausgestorben sind, wurden sowohl in der Ausstellung als auch in einem anlässlich der Ausstellung publizierten Buch von Gregor Kozłowski ausführlich behandelt ¹.

Lebende Farne in Terrarien sowie getrocknete Exemplare vervollständigten das Bild.

Die Eröffnung fand am Freitag, den 19. April 2002 um 17.30 Uhr statt.



Michel Beaud, Fribourg

*“Farne” entstand in Zusammenarbeit mit dem **Botanischen Garten der Universität Freiburg**. Dieser präsentiert eine interessante Auswahl einheimischer und exotischer Farnarten.*

¹ siehe Seite 49

“Oiseaux” (22.6.-29.9.2002)

Tous les deux ans, le Musée d'histoire naturelle de Fribourg organise un concours photographique. Le but de cette 12^e édition était de montrer le monde des oiseaux dans sa diversité. Qu'ils soient sauvages, de compagnie, domestiques ou de rente, les oiseaux nous fascinent par la richesse et la variété de leurs coloris, de leurs formes, de leurs mœurs, etc. Ce défi a été relevé par 265 photographes de 11 nationalités différentes. Le jury, réuni le 19 janvier 2002, a examiné les 1'037 documents en lice et en a sélectionné 168 pour l'exposition.

La lecture du palmarès et la distribution des prix ont eu lieu durant le vernissage, le vendredi 21 juin 2002 à 17h30, en présence d'une centaine de personnes.

Tous les oiseaux photographiés ont été déterminés par Michel Beaud. Chaque photo a donc été munie d'une étiquette avec le nom de l'oiseau.

➤ Philippe Dubath, La Tour-de-Peilz
“Les Moineaux”, Paris, 1999



➤ Raphaël Brenta, Fribourg
“Sans titre”, Alaska, 1998



“Vögel” (22.6.-29.9.2002)

Michel Beaud bestimmte die auf den Fotos abgebildeten Vögel. Jedes Foto erhielt in der Folge eine Etikette mit dem Artnamen.

Alle zwei Jahre organisiert das Naturhistorische Museum Freiburg einen Fotowettbewerb, an dem Freizeit- und Berufsfotografen teilnehmen können. Ziel des 12. Wettbewerbs war es, die Welt der Vögel in ihrer Vielfalt darzustellen. Ob Wild- oder Haustiere, Vögel bezaubern uns durch ihr buntes Federkleid, ihr Aussehen, ihr Verhalten, ihren Gesang und vieles mehr.

265 Fotografen aus 11 verschiedenen Ländern hatten sich dem Thema gewidmet und uns 1037 Bilder zugeschickt. Die Jury wählte am 19. Januar 2002 für die Ausstellung 168 Fotos aus. Die Bekanntgabe der Wettbewerbsgewinner und die Preisverleihung fanden anlässlich der Eröffnungsfeier am 21. Juni 2002 im Beisein von rund hundert Besuchern statt.



Heinrich Gieseler,
Ostfildern (DE)
“Zwei Reiher”,
Florida, 2000



Bruno Mathieu, Oberbruck (FR)
“Le vieux cerisier enflammé”,
Haut-Rhin, 1998



Walter Zbinden, Bern
“Möwe 3 - Landevorbereitung”
Australien, 2000



“Cellules souches” (10.9.-31.12.2002)

La proposition du Conseil fédéral d'autoriser la recherche scientifique sur les cellules souches embryonnaires humaines a suscité un large débat afin de permettre la définition d'un cadre juridique clair pour une telle pratique.

La Fondation *Science et Cité*, créée en 1998, a été mandatée par l'Office fédéral de la santé publique et le Groupement de la science et de la recherche pour assurer un débat public sur le thème de la recherche avec des cellules souches. Le Musée d'histoire naturelle de Fribourg s'est associé à ce débat et a mis, dès le 10 septembre, un espace d'informations à disposition des visiteurs, avec panneaux et CD-ROM explicatifs. Il présentait les arguments des partisans et des opposants à ce projet des plus controversés.

Rappelons que les cellules souches sont issues d'un ovule fécondé et ont la propriété remarquable de se reproduire à l'infini. Par ailleurs, étant polyvalentes, elles peuvent se développer en n'importe quel type de cellules de l'organisme humain. Les potentialités thérapeutiques sont donc immenses.

La recherche scientifique doit toutefois être effectuée dans un cadre juridique et déontologique à définir. Toute commercialisation de cellules souches sera notamment interdite, tout comme l'établissement de brevets.

Par ailleurs, un débat public a été organisé, le 7 novembre 2002 par l'Université de Fribourg, la Société fribourgeoise des sciences naturelles et la Société des Amis du Musée d'histoire naturelle.¹

Nous tenons ici à remercier la **Fondation Science et Cité** pour sa précieuse collaboration ainsi que pour le matériel mis à notre disposition.
*Wir danken der **Stiftung Science et Cité** für die Zusammenarbeit und für das zur Verfügung gestellte Material.*

¹ Lire p. 77

“Stammzellen” (10.9.-31. 2.2002)

Der Vorschlag des Nationalrats die Forschung an menschlichen embryonalen Stammzellen prinzipiell zu erlauben, führte zu einer lebhaften Grundsatzdebatte bezüglich klarer rechtlicher Rahmenbedingungen einer solchen Praxis.

Die 1998 gegründete Stiftung Science et Cité wurde vom Bundesamt für Gesundheit und der Gruppe für Wissenschaft und Forschung beauftragt, eine öffentliche Debatte rund um das Thema Forschung an Stammzellen sicherzustellen.

Das Naturhistorische Museum Freiburg stellte das kontroverse Thema ab dem 10. September in einer kleinen Sonderausstellung vor. Argumente der Befürworter und der Gegner wurden auf Schautafeln und in einer Informations-CD-ROM dargestellt.

Stammzellen werden aus befruchteten Eizellen gewonnen und haben die bemerkenswerte Eigenschaft, dass sie sich durch Teilung unendlich vermehren lassen. Da sie sich zu allen Zelltypen des menschlichen Organismus entwickeln können, haben sie ein enormes therapeutisches Potenzial.

Die Forschung in diesem Fachgebiet hat in einem ethisch und rechtlich klar definierten Rahmen stattzufinden. So wird etwa in der Schweiz jeglicher Handel mit Stammzellen verboten sein und es wird nicht möglich sein, Stammzellen zu patentieren.

Am 7. November 2002 fand eine von der Universität Freiburg, der Naturforschenden Gesellschaft in Freiburg und der Vereinigung der Freunde des Naturhistorischen Museums organisierte, öffentliche Debatte zum Thema Stammzellen statt.¹

¹ siehe Seite 77

“Baleines et dauphins” (26.10.2002-19.1.2003)

A l'occasion du 150^e anniversaire de sa Baleine, le Musée d'histoire naturelle de Fribourg a invité les visiteurs à découvrir les cétacés, ces animaux fascinants et mystérieux, et leur univers sous-marin.

Il y a plus de 50 millions d'années, des mammifères terrestres se sont lancés à la reconquête du milieu aquatique. Ils se sont transformés peu à peu pour devenir les créatures gracieuses qui peuplent aujourd'hui les mers et les océans de notre planète. Pour illustrer l'adaptation parfaite des baleines et des dauphins à un milieu à priori hostile aux mammifères, cette exposition pédagogique entraînait le visiteur dans un parcours à travers le temps, la biologie, la systématique, la recherche et les dangers qui menacent aujourd'hui ces géants si fragiles.

Des animations audio-visuelles et acoustiques ainsi que divers objets complétaient les posters et les magnifiques photos de l'exposition.

Des jeux, un dossier pédagogique et une fresque à dessiner attendaient aussi les enfants et les classes. Cette exposition a été réalisée en collaboration avec l'Association suisse de conservation des mammifères marins, la *Swiss Cetacean Society* (SCS).



Jacques Bulliard, Fribourg



Rorqual boréal
Seiwal
Balaenoptera borealis

Un sondage a été réalisé auprès des Visiteurs afin de trouver un nom à la Baleine du Musée. Sur la proposition de Céline Horii de Bulle, elle a été baptisée “**Youmé**”, ce qui signifie “le rêve” en japonais.



Extrait de la fresque à dessiner
Ein Teil des Wanbilds

“Wale und Delfine” (26.10.2002-19.1.2003)

Mit Hilfe einer Besucherumfrage wurde für den Wal des Museums ein Name gesucht. Gewählt wurde der Vorschlag von Céline Horii aus Bulle. Sie taufte unseren Wal auf den Namen **“Youmé”**, dies bedeutet “der Traum” auf Japanisch.

Der im Museum ausgestellte Jungwal wäre dieses Jahr 150 Jahre alt geworden. Aus diesem Anlass zeigte die Schweizerische Vereinigung zum Schutz von Meeressäugern eine Ausstellung über die faszinierende Welt der Wale und Delfine.

Vor mehr als 50 Millionen Jahren haben Säugetiere vom Festland aus begonnen, die Meere zu erobern. Im Laufe der Zeit haben sie sich zu den perfekt angepassten Meeressäugern der Meere und Ozeane entwickelt.

Diese Entwicklung in einer für Säugetiere eher ungewohnten Umgebung wurde dem Besucher auf einem Rundgang erläutert. Weiter wurden Körperbau, Lebensweise und verwandtschaftliche Zusammenhänge behandelt. Ein Kapitel war der Forschung gewidmet und den Gefahren, die diese Meeresriesen bedrohen. Die einzigartigen Fotos der Ausstellung wurden durch Filme, Tonwiedergaben und Präparate ergänzt. Weiter standen ein pädagogisches Begleitheft, Spiele und für die Kinder ein Wandbild zum Bemalen zur Verfügung.

Le **Cachalot** exposé au Musée s'est échoué près d'Ancone, en Italie, le 10 mars 1874. Comme le Rorqual boréal, il s'agit d'une **pièce historique**. Dieses Individuum vereendete am 10. März 1874 bei Ancona, Italien. Wie der Seiwal, ist auch dieses Präparat ein **historisches Stück**.

“Wale und Delfine” entstand in Zusammenarbeit mit der Swiss Cetacean Society (Schweizerische Vereinigung zum Schutz von Meeressäugern). Die Eröffnung fand am Freitag, den 25 Oktober 2002 um 17.30 Uhr statt.

➤
Squelette de Cachalot
Skelett des Pottwals
Physeter catodon



Michel Beaud, Fribourg

“Zones alluviales” (23.11.2002-26.1.2003)

Les zones alluviales constituent la transition entre la terre et l'eau. La rivière naturelle modifie son lit à chaque crue. Elle inonde des surfaces, creuse les rives, détruit des îles et en crée de nouvelles. Ces changements fréquents caractérisent les zones alluviales et leur diversité biologique.

Au cours des siècles passés, la majorité des rivières ont été canalisées, provoquant la disparition de presque 80 % des zones alluviales naturelles. Celles qui restent sont actuellement protégées et plusieurs d'entre elles se trouvent dans le canton de Fribourg.

L'exposition, réalisée par le bureau d'études en environnement *frinat* entraînait le visiteur dans le monde fascinant des zones alluviales, lui montrant l'origine et les spécificités de ces paysages ainsi que leur richesse faunistique et floristique. Le thème de la protection et de l'importance qu'il faut lui donner, notamment dans la lutte contre les inondations, était aussi développé.



Michel Roggo, Fribourg

Les images du photographe naturaliste **Michel Roggo** illustraient la beauté et la richesse faunistique de ces paysages.



Michel Beaud, Fribourg



Werner Turtzsch de Hondrich (BE), un artisan vannier, a présenté son travail durant le vernissage, le vendredi 22 novembre 2002. Il a aussi organisé un cours pour le public.

*Anlässlich der Ausstellungseröffnung am 22. November 2002 stellte der **Korbmacher Werner Turtzsch aus dem Hondrich (BE)** sein schönes Handwerk vor. Er organisierte in der Folge einen Kurs für interessierte Personen.*



“Auen” (23.11.2002-26.1.2003)



Ephémère
Eintagsfliege
Ephemera sp.

Die Bilder des
Naturfotografen
Michel Roggo
zeigten die
Schönheit und
den Reichtum der
Auenlandschaft.

Auen sind Übergangsbereiche von Land und Wasser. Der ungezähmte Fluss sucht sich seinen Weg in der Landschaft. Bei jedem Hochwasser ändert er seinen Lauf, überschwemmt seine Umgebung, trägt Ufer sowie Inseln ab und lässt neues Land entstehen. Dieser stete Wechsel gibt der Auenlandschaft ihr Gesicht und schafft Lebensräume für eine Vielfalt an Pflanzen- und Tierarten.

In den letzten Jahrhunderten wurden in der Schweiz fast alle Flussläufe begradigt und eingedämmt. Damit wurden gegen 80% der natürlichen Auen zerstört oder in ihrer Funktion mehr oder weniger stark eingeschränkt. Die verbliebenen Gebiete sind heute unter Schutz gestellt. Der Kanton Freiburg verfügt über mehrere bedeutende Auenreservate.

Die Ausstellung des Umweltbüros frinat führte den Besucher durch die faszinierende Welt der Auen. Neben den Erklärungen zu Entstehung und typischer Fauna und Flora wurde auch auf die Bedeutung des Auenschutzes in Bezug auf eine Vorbeugung gegen Hochwasser eingegangen.

frinat 



Michel Beaud, Fribourg

Dans le cadre de cette exposition, des poissons - **Vairon (Phoxinus phoxinus)**, Truite de rivière (*Salmo trutta f. fario*) et Chabot (*Cottus gobio*) - ainsi qu'une Musaraigne aquatique (*Neomys foliens*) étaient présentés dans une reconstitution de leur habitat. Ces animaux, capturés pour les besoins de l'exposition, ont ensuite été rendus à la vie sauvage. Im Rahmen von "Auen" wurden in einem Aquarium **Elritzen (Phoxinus phoxinus)**, Bachforellen (*Salmo trutta f. fario*) und Groppen (*Cottus gobio*) sowie in einem Terrarium Wasserspitzmäuse (*Neomys foliens*) gezeigt. Diese Wildtiere wurden nach Abschluss der Ausstellung wieder ausgesetzt.



Michel Beaud, Fribourg

Expositions permanentes

Selon l'étude de l'EPFL, 21 % des visiteurs se déclarent enthousiastes,
54 % très contents et 25 % satisfaits
des expositions permanentes du Musée.

Géologie

La salle d'exposition permanente de Géologie présente deux nouvelles pièces : le fossile d'un *Orthacanthus senckenbergianus* (requin) offert par la Société des Amis du Musée en 2000¹ ainsi que le fossile complet d'un *Sclerocephalus* sp. nov (amphibien primitif).² Tous deux sont datés du Permien inférieur et proviennent d'Allemagne.



Ulrich Sommer, Deutschland

Crâne fossilisé en trois dimensions
d'*Orthacanthus senckenbergianus*
Der Schädel des Einhorn-Hais
in dreidimensionaler Erhaltung

Par ailleurs, une vitrine de cette salle a été transformée. Réalisée par le Département de Géosciences, Géologie et Paléontologie de l'Université de Fribourg, elle présente désormais un nouveau fossile : celui du *Friburgomeryx wallenriedensis*, un petit cerf primitif fribourgeois découvert en 1996.

Le Plateau suisse, aujourd'hui recouvert par les dépôts de la molasse, était doté d'un vaste réseau fluvial alimenté par de grands cônes alluviaux bordant le nord des Alpes. Dans la marnière de Wallenried, il est possible d'observer les couches géologiques composées de sédiments amenés par ces grands fleuves alpins sous forme de grès et de marnes.

Il y a 21 millions d'années (Miocène, Aquitanien), *Friburgomeryx wallenriedensis*, un petit cerf primitif fribourgeois, arpentait les forêts et les rivières de la région de Wallenried.

Découvert en 1996 par Damien Becker (Université de Fribourg) et déterminé par Gertrud Rössner (Université de Munich), ce petit ongulé représente un nouveau genre et une nouvelle espèce. Le nom de *Friburgomeryx wallenriedensis* a été inspiré par la région de Fribourg et la marnière de Wallenried, encore exploitée actuellement par la *Ziegeleien Freiburg & Lausanne AG Düringen*.

¹ Lire *Rapports d'activité 2000*, p. 78 et *2001*, p. 59.

² Lire *Collection, Paléontologie*, p. 40.

Cette vitrine a été inaugurée le lundi 23 septembre 2002 à 18h30.

Dauerausstellungen

Gemäss einer Studie der ETH-Lausanne sind 21 % der Besucher von unseren Dauerausstellungen begeistert, 54 % sind sehr zufrieden und 25 % zufrieden.

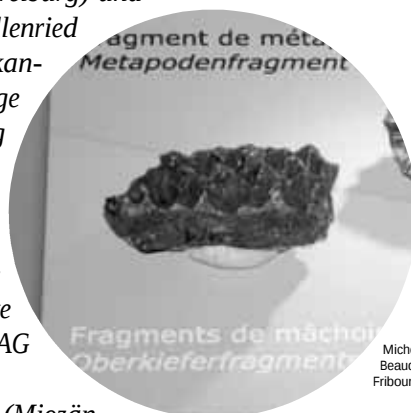
Geologie

Im Geologiesaal sind vorübergehend zwei prachtvolle, vollständig erhaltene Versteinerungen heute ausgestorbener Tiere zu bewundern: das Skelett eines Einhorn-Hais (Orthacanthus senckenbergianus), eine Schenkung der Vereinigung der Freunde des Museums¹, sowie das Skelett eines Krok-Salamanders (Sclerocephalus sp.nov.)², eines urtümlichen Amphibs. Beide Stücke stammen aus dem Unteren Perm von Deutschland.

Der Geologiesaal wird durch eine neugestaltete Vitrine bereichert, in der versteinerte Skeletteile und Zähne von Friburgomeryx wallenriedensis, einer kürzlich im Kanton Freiburg entdeckten Hirschgattung gezeigt werden.

1996 wurden von Damien Becker (Universität Freiburg) und Gertrud Rössner (Universität München) bei Wallenried die Reste eines der Wissenschaft bis anhin unbekannten kleinen Huftiers entdeckt und in der Folge wissenschaftlich bearbeitet. Bei der Zuordnung des Gattungs- (Friburgomeryx) beziehungsweise Artnamens (wallenriedensis) liessen sich die Forscher von der Region Freiburg und der Mergelgrube Wallenried inspirieren. Die Mergelgrube Wallenried wird übrigens noch heute durch die "Ziegeleien Freiburg & Lausanne AG Düdingen" ausgebeutet.

Friburgomeryx lebte vor 21 Millionen Jahren (Miozän, Tertiär) in der Gegend von Wallenried in Wäldern und entlang von Flüssen. Die neue Vitrine zeigt auch Reste anderer bei Wallenried gefundener Tiere, so etwa Krokodilzähne oder versteinerte Panzerplatten von Schildkröten. Die Tierwelt, die Paläogeographie und die Geologie der Fundstelle wird in Wort und Bild erklärt. Die Vitrine wurde im Auftrag des Museums von Mitarbeitern des Departements für Geowissenschaften, Geologie und Paläontologie der Universität Freiburg gestaltet und am Montag, 23. September 2002 eingeweiht.



Michel Beaud, Fribourg

¹ siehe Jahresbericht 2000, Seite 79 und 2001, Seite 59.

² siehe Sammlungen, Paläontologie, Seite 41.

Animaux du canton

Plusieurs séances ont eu lieu avec le Département des bâtiments en vue de la rénovation de la salle d'exposition permanente des "Animaux du canton".

Les quatre grandes vitrines correspondant aux trois grandes zones géographiques du canton - du nord au sud : le milieu lacustre, le Plateau et les Préalpes - et aux pièces historiques ont été mises en place.

Jean-Claude Monney, responsable du concept scientifique, et Michel Beaud, taxidermiste, ont été particulièrement mis à contribution pour le montage et la recherche de matériaux divers sur le terrain.

Cette salle sera inaugurée à la fin de l'année 2003.

La conception graphique de cette salle a été confiée à Jacques Berset Studio, de Berne.

Der Auftrag für die graphische Gestaltung ging an Jacques Berset Studio in Bern.

Aquariums

Par ailleurs, le Musée aménage une annexe à la salle d'exposition "Poissons, Amphibiens, Reptiles".

D'après un concept de Jean-Claude Monney et d'Emanuel Gerber, elle présentera de nombreuses espèces vivantes ainsi que des fossiles.



Michel Beaud - Fribourg

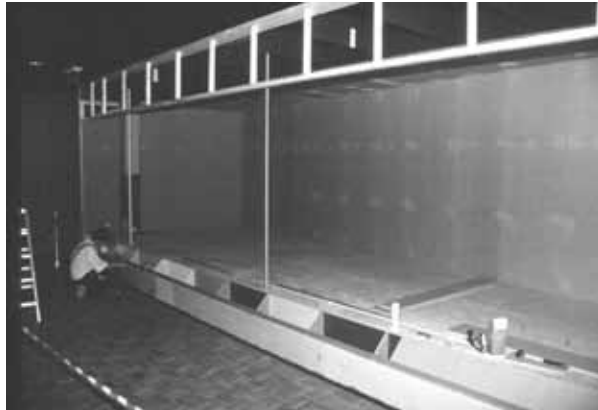


Au mois de décembre, cinq aquariums - d'une capacité de plus de 1000 litres chacun - ont été livrés par une entreprise spécialisée en déménagement. Leur installation a été réalisée par le personnel du Musée, et notamment par Guy Meyer et Jean-Claude Monney.

Tiere unseres Kantons

Im Rahmen der Neugestaltung des Saals "Tiere unseres Kantons" fanden mit Vertretern des Gebäudedepartementes mehrere Sitzungen statt.

In der neuen Ausstellung werden in drei Grossvitrinen die Naturräume des Kantons dargestellt: See, Ufer und Flüsse, das Mittelland und die Voralpen. Eine Vitrine zeigt historische Präparate heute bei uns ausgestorbener Tierarten.



Michel Beaud, Fribourg

Jean-Claude Monney (wissenschaftliches Konzept und Projektbegleitung) und Michel Beaud (Tierpräparator) werden von diesem Projekt besonders stark in Anspruch genommen. "Tiere unseres Kantons" wird gegen Jahresende 2003 eröffnet werden.

Aquarien

Nach einem Konzept von Emanuel Gerber und Jean-Claude Monney baut Guy Meyer neben der Dauer Ausstellung "Fische, Amphibien, Reptilien" einen Schau-raum, in dem lebende Fische und Fossilien zu sehen sein werden.

Die neue Ausstellung ist der Evolution niederer Wirbeltiere gewidmet und wird die bereits bestehende Ausstellung in attraktiver Weise ergänzen.



Michel Beaud, Fribourg



Im Dezember wurden fünf grosse Aquarien mit jeweils mehr als tausend Liter Fassungsvermögen geliefert und von Guy Meyer und Jean-Claude Monney eingebaut.

Poissons, Amphibiens, Reptiles

La grande vitrine en forme de L a été rénoverée. Pour réaliser ces travaux, le Musée a été contraint de fermer la salle d'exposition du 9 au 11 juillet 2002.

Un graphiste fribourgeois, René Walker, a aussi été mandaté pour la réalisation d'une nouvelle vitrine pour la présentation superposée du Python réticulé et de son squelette.

Zoologie générale



Laurence Perler Antille, Fribourg

"Eylia (5 ans) a préparé une corne pour le Rhinocéros car elle était triste pour lui"

Die fünfjährige Eyla bastelte dem Nashorn aus Mitleid ein neues Horn

Le Rhinocéros des Indes (*Rhinoceros unicornis*) exposé dans la salle de Zoologie générale a fièrement arboré, durant quelque temps, une nouvelle corne : un petit cône de papier fabriqué par une fillette de 5 ans.

Rappelons que la corne originale avait été sauvagement arrachée et volée, le 21 novembre 1990. Il s'agit du vol le plus important que le Musée ait connu.

Fische, Amphibien, Reptilien

Anlässlich der Renovation der Vitrine "Fortpflanzung, Atmung" musste der Ausstellungssaal vom 9. bis zum 11 Juli 2002 geschlossen werden.

Der Freiburger Graphiker René Walker wurde mit der Realisation einer neuen Vitrine betraut, in der das Museum eine grosse Netzphyton mit ihrem Skelett zeigen wird.

Zoologiesaal

Das im Naturhistorischen Museum in Freiburg ausgestellte Panzernashorn (Rhinoceros unicornis) trug vorübergehend wieder ein Horn.

Zur Erinnerung: am 21. November 1990 war das Originalhorn mit roher Gewalt abgerissen und gestohlen worden. Dies war der grösste Diebstahl, den das Museum in seiner langen Geschichte erlebt hat.



Laurence Perler Antille, Fribourg

Die fünfjährige Eyliä hatte Mitleid mit unserem Nashorn und bastelte ihm aus Papier ein neues Horn.

Collections

Sciences de la Terre

Les collections minéralogiques et paléontologiques se sont enrichies de 78 nouvelles pièces. Cette année, le Musée a bénéficié de donations particulièrement intéressantes.

Minéralogie et pétrographie

Nous mentionnerons en particulier une Pyrite de Montbovon (FR) remise par Nicolas Favre de Neyruz ; une Scapolite du Lago Tremorgio (TI), un Calcite fantôme de Enney (FR), un Quartz étoile de Lignières (BE) et une Apatite du Val Casatscha (GR) légués par Mario Oppizi de Cottens ; et une Barytine de Dreislar (Allemagne) cédée par le Dr. Kay Schürmann du *Mineralogisches Museum der Philipps-Universität Marburg* (Allemagne). Par ailleurs, le Musée a aussi reçu un don important de cristaux provenant de Suisse, de France, d'Allemagne, des Etats-Unis, du Groenland et d'Ecosse de la part de Alfred Frey d'Estavayer-le-Lac.

Le Musée a aussi procédé à l'**achat de divers minéraux** comme une Brasi-lianite du Brésil, une Wolframite et deux Fluorines de Chine ainsi qu'un Ambre de la Répu-blique Domini-caine.



Barytine / Baryt
Dreislar, Deutschland



Emanuel Gerber, Fribourg

Sammlungen

Erdwissenschaften

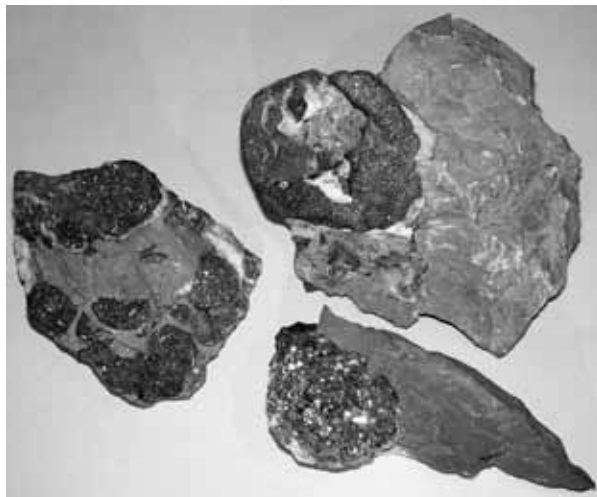
Die mineralogischen und paläontologischen Sammlungen verzeichneten 78 Neueingänge. Dieses Jahr erhielt das Museum bedeutende Schenkungen verschiedener Privatpersonen oder Institutionen.

Mineralogie und Petrographie

Folgende Schenkungen seien hier speziell erwähnt: Pyrit von Montbovon FR (Nicolas Favre, Neyruz); Skapolith vom Lago Tremorgio TI, Phantomkalzit von Enney FR, Sternquarz von Lignières BE, Apatit aus dem Val Casatscha GR (Mario Oppizi, Cottens); Baryt von Dreislar, Deutschland (Dr. Kay Schürmann, Mineralogisches Institut der Philipps Universität, Marburg, Deutschland); eine grössere Schenkung mit Mineralien aus der Schweiz, Frankreich, Deutschland, USA, Grönland und Schottland (Alfred Frey, Estavayer-le-Lac)

Das Museum hat auch mehrere **wertvolle Mineralien** im Handel erworben: Brasilianit aus Brasilien, Wolframit und Fluorit aus China sowie Bernstein aus der Dominikanischen Republik.

➤
Pyrite / Pyrit
Montbovon (FR)



Emanuel Gerber, Fribourg

Paléontologie

Le Musée a reçu cette année, du Dr. Hans-Joachim Gregor du *Naturmuseum Augsburg* (Allemagne), 40 échantillons avec des plantes fossiles (*Ulmus sp.*, *Populus sp.*, *Magnolia sp.*, *Persea sp.*, *Daphnogene sp.*, *Zelkova sp.*, etc.) provenant de la Molasse d'eau douce supérieure du Tertiaire du sud de l'Allemagne.

Par ailleurs, plusieurs fossiles d'Arthropodes, d'Ophiures, d'Astéries et de Lis de mer du Dévonien d'Allemagne, des fossiles de plantes du Crétacé du Brésil et deux fossiles de poissons - un Agnathe du Silurien (*Lasanius problematicus*) et un Acanthode du Dévonien (*Mesacanthus mitchelli*), tous deux provenant d'Ecosse - ont été catalogués.



▲
Populus sp.
Allemagne

Enfin, le Musée d'histoire naturelle de Fribourg a fait l'acquisition d'une pièce remarquable : le fossile complet d'un *Sclerocephalus sp. nov.*

Cet amphibien primitif long de 76 cm a été trouvé à Jeckenbach, en Allemagne. Il provient du Permien inférieur et est âgé d'environ 270 millions d'année. Sa conservation est presque parfaite, et celle de la peau remarquable. Il s'agit du plus bel échantillon connu à ce jour ; les autres n'étant pas complets.

Ce *Sclerocephalus* est une espèce nouvelle. Il devra encore être déterminé avec précision.

Le visiteur peut admirer cette pièce unique dans la salle d'exposition permanente de *Géologie*.



▲
Sclerocephalus sp.
nov.

Paläontologie



Michel Beaud, Fribourg

Anlässlich eines Besuchs von Emanuel Gerber in Augsburg, Deutschland, überreichte Dr. Hans-Joachim Gregor vom Naturmuseum Augsburg unserem Museum rund 40 Stufen mit fossilen Pflanzen aus der Oberen Meeresmolasse (Miozän, Tertiär) von Süddeutschland (Ulmus sp., Populus sp., Magnolia sp., Persea sp., Daphnogene sp., Zelkova sp., usw.).

Weiter sind folgende Anschaffungen zu nennen: diverse fossile Gliederfüßer, Seesterne und Seelilien aus dem Devon von Deutschland; ein Kieferloser Fisch (*Lasanius problematicus*) aus dem Silur von Schottland und ein Flossenstachler (*Mesacanthus mitchelli*) aus dem Devon von Schottland.



Emanuel Gerger, Fribourg

Gegen Ende 2002 konnte das Museum einen versteinerten Kroko-Salamander (*Sclerocephalus* sp. nov.) aus dem Unteren Perm von Jeckenbach, Deutschland, erwerben. Das rund 270 Millionen Jahre alte Fossil zeichnet sich durch eine hervorragende dreidimensionale Erhaltung des Skeletts aus. Da selbst die Haut fast vollständig überliefert ist, gilt es als eines der besten Stücke dieser Provenienz und dieses Typs. Es handelt sich offenbar um eine unbekannte Art und muss noch wissenschaftlich bearbeitet werden.

Der Kroko-Salamander ist vorübergehend im Geologiesaal ausgestellt. Er wird später im Rahmen der Dauerausstellung "Fische, Amphibien, Reptilien" in einem neuen Schauraum zu sehen sein.¹

¹ siehe Seite 35

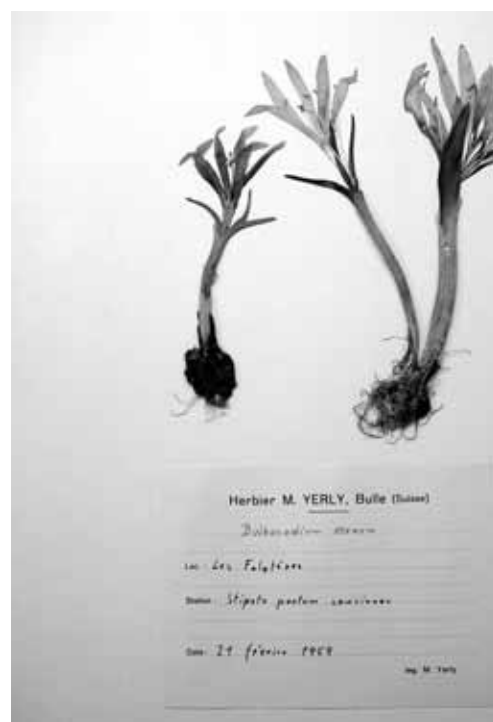
Biologie

Botanique

Le Musée a reçu cette année, de la part de Elisabeth Yerly, deux herbiers réalisés par son époux décédé, Michel Yerly. L'herbier de mousses contient 483 espèces, essentiellement du canton de Fribourg. Cette collection est dans un parfait état, ce qui lui donne une valeur considérable pour divers travaux scientifiques. Des chercheurs de l'Université de Zurich établissent, notamment sur la base de cet herbier, une nouvelle liste rouge pour les mousses de Suisse.

La collection de plantes, quant à elle, rassemble 453 exemplaires provenant surtout de Suisse. Cet herbier est aussi très intéressant pour le canton de Fribourg, car il mentionne de nombreuses nouvelles stations de plantes rares.

Enfin, les collections de champignons et plusieurs herbiers - ceux de M. Yerly, l'herbier des Indes de S. Perrottet et l'*Herbarium helveticum* de F. Castella - ont été entièrement catalogués et informatisés, soit 10'000 exemplaires de plantes. Grâce à ce travail considérable réalisé par Gregor Kozłowski, Christian Pürro, et les civilistes engagés durant l'année, 10 % des collections botaniques sont désormais informatisées et consultables par les chercheurs sur Internet.



➤➤
Bulbocodium vernum
Herbier de / Herbar von
Michel Yerly

➤▲
Herbier des mousses de /
Moosherbar von
Michel Yerly

Le Musée d'histoire naturelle de Fribourg, à la pointe de l'informatisation des collections botaniques

Du 19 au 22 novembre 2002, un Colloque international sur "Les herbiers : un outil d'avenir. Tradition et modernité" a été organisé par l'Office de Coopération et d'Information Muséographiques (OCIM) à Villeurbanne, en France. Le Musée d'histoire naturelle de Fribourg, représenté par Gregor Kozłowski, y a été cité en exemple pour l'informatisation de ses herbiers.

Biologie

Botanik



Gregor Kozłowski, Überstorf



Gregor Kozłowski, Überstorf

Frau Elisabeth Yerly schenkte dem Museum die bedeutende Gefässpflanzen- und Moossammlung ihres verstorbenen Gatten Michel Yerly. Die Moossammlung umfasst 483 Belege, die vorwiegend im Kanton Freiburg gesammelt wurden. Dieses Herbarium ist in ausgezeichnetem Zustand und damit von grossem Nutzen für die wissenschaftliche Bearbeitung. Unter Verwendung dieser Sammlung erstellen gegenwärtig Forscher der Universität Zürich eine neue Rote Liste der Moose der Schweiz.

Die Sammlung der Gefässpflanzen umfasst 453 Bögen mit getrocknetem Pflanzenmaterial, das vorwiegend aus der Schweiz stammt. Auch dieses Herbarium ist von grossem Wert für den Kanton Freiburg, da es, nur um ein Beispiel zu nennen, verschiedene bis anhin unbekannte Standorte seltener Pflanzenarten belegt.

Die Informatisierung der Botanik-Sammlungen des Museums wurde von Gregor Kozłowski, Christian Pürro und verschiedenen Zivildienstleistenden kräftig vorangetrieben. Folgende Sammlungen wurden vollständig aufgenommen: das Herbarium von M. Yerly, das Indien-Herbarium von S. Perrottet, das Herbarium helveticum von F. Castella sowie die Pilzsammlungen des Museums. Damit können gegenwärtig rund 10'000 Belege via Internet konsultiert werden. Dies entspricht einem Zehntel der Pflanzensammlungen des Museums.

Bei der Informatisierung der Botanik-Sammlungen hat das Naturhistorische Museum Freiburg die Nase vorn

Anlässlich eines internationalen Kolloquiums des Office de Coopération et d'Information Muséographiques (OCIM) in Villeurbanne, Frankreich (19. bis 22. November 2002), zum Thema "Les herbiers : un outil d'avenir. Tradition et modernité", wurde unsere Institution, vertreten durch Gregor Kozłowski, als Vorbild für die Informatisierung seiner botanischen Sammlungen genannt.

Faune

A l'atelier de taxidermie, 124 (150) pièces ont été cataloguées, dont un squelette de Python réticulé (*Python reticulatus*), une Musaraigne aquatique (*Neomys fodiens*), une poule de Grand Tétraz (*Tetrao urogallus*) et une Bondrée apivore (*Pernis apivorus*).

Les collections malacologiques se sont aussi enrichies de 42 nouvelles espèces de gastéropodes marins.

Enfin, une pièce historique est entrée cette année dans les collections : un Aigle pomarin (*Aquila pomarina*) naturalisé. Cet oiseau avait été tiré à Büchslen, dans le canton de Fribourg, en 1889. Cette pièce, entreposée depuis des années dans les collections de l'Ecole primaire de Morat nous a généreusement été cédée par cet établissement.

➤ Il s'agit d'une pièce extrêmement rare car, dans l'*Avifaune de la Suisse*, l'**Aigle pomarin** n'est signalé que sept fois (4 fois au XIX^e siècle et 3 fois au XX^e siècle). Il s'agit donc d'une nouvelle mention pour la Suisse et d'une première pour le canton de Fribourg.
Photo: lors de l'expertise.



Michel Beaud, Fribourg

Notre taxidermiste, Michel Beaud, a fait preuve d'une patience infinie en assemblant les 1000 pièces du **squelette de Python réticulé** (*Python reticulatus*) : 357 vertèbres (dont 35 caudales), 320 paires de côtes, 1 crâne et 2 vestiges de pattes ! Le Python, serpent primitif, possède des vestiges de pattes arrières situés de chaque côté du cloaque. Ces petits ergots sont assimilés à des restes de fémur ne jouant aucun rôle dans la locomotion. Ce squelette pèse 5.07 kg, alors que le poids de l'animal entier était de 60.5 kg.

Für die Montage des **Skeletts der Netzpython** (*Python reticulatus*) musste unser Tierpräparator Michel Beaud ungewöhnlich viel Geduld aufbringen. Er hatte 1000 Einzelteile (357 Wirbel - davon 35 Schwanzwirbel, 320 Rippenpaare, einen Schädel und ein Paar rudimentäre Hinterextremitäten) sauber und richtig zusammenzulegen. Die Python ist eine urtümliche Schlange mit winzigen, funktionslosen Resten von Hinterbeinen beidseits der Kloake. Das Skelett wiegt 5.07 Kg; das Lebendgewicht der Schlange war 60.5 kg.



Michel Beaud, Fribourg

Tierwelt

Der Tierpräparator katalogisierte 124 (150) Tiere, darunter das Skelett einer Netzpython (Python reticulatus), weiter eine Wasserspitzmaus (Neomys fodiens), ein Auerhuhn (Tetrao urogallus) und ein Wespenbussard (Pernis apivorus).

Die Muschel- und Schneckensammlung wurde um 42 neue marine Arten bereichert.

Dieses Jahr gelangte ein Tierpräparat von historischem Rang in die Sammlungen des Museums. Es handelt sich um einen Schreiadler (Aquila pomarina), der 1889 bei Büchslen im Kanton Freiburg geschossen worden war. Das bemerkenswerte Präparat stammt aus der Sammlung der Primarschule Murten und wurde dem Museum von dieser Institution in grosszügiger Weise geschenkt.



Der **Schreiadler** ist eine der grossen Seltenheiten der Schweizer Vogelwelt. Die Art wurde bis heute nur gerade siebenmal beobachtet: viermal im 19. und dreimal im 20. Jahrhundert. Für das Gebiet des Kantons Freiburg ist der Schreiadler von Büchslen ein spektakulärer Erstfund.



Grand Tétras
Auerhuhn
Tetrao urogallus



Michel Beaud, Fribourg

Le Musée remercie chaleureusement Daniel Schneider de lui avoir remis la **poule de Grand Tétras** qu'il a trouvée, morte, dans son jardin. Cette pièce constitue un enrichissement notable des collections, car cela fait 68 ans qu'une poule de Grand Tétras n'a plus été remise au Musée. **Sur la photo ci-dessus, la nouvelle pièce se trouve à gauche; tandis que celle de droite date de 1935. Au fond, le mâle.**

*Das Museum dankt Daniel Schneider, der ein **Auerhuhn**, welches er in seinem Garten tot aufgefunden hatte, dem Museum übergab. Dies ist eine bedeutende Schenkung, da seit 68 Jahren kein Auerhuhn mehr ans Museum gelangt ist. **Das Foto oben zeigt links das neue Präparat, rechts eines von 1935 und im Hintergrund das Männchen.***

Services

Service du prêt, bibliothèque et documents pédagogiques

Le Musée d'histoire naturelle a proposé aux enseignants du canton des dossiers pédagogiques pour l'exposition "Baleines & dauphins" et "Zones alluviales". Pour l'exposition "Chocolat show", de très nombreuses illustrations et explications figuraient dans la plaquette "Chocologie" publiée par Chocosuisse. Quant à l'exposition "Cellules souches", elle était aussi accompagnée d'une petite brochure explicative. Enfin, le dossier pédagogique "Abeilles" réalisé en 1998 est désormais consultable sur le site Internet du Musée.

Le **service du prêt** - réservé au corps enseignant et aux normaliens - et la **bibliothèque** sont ouverts du lundi au vendredi de 14 à 17 heures, sauf les veilles de fêtes.

Internet

www.fr.ch/mhn

Le site du Musée d'histoire naturelle rencontre un succès croissant auprès du public. Il a accueilli 407'650 (317'650) internautes durant l'année, soit une moyenne de près de 8'000 accès par semaine. Le 25 octobre 2002, le record de fréquentation a été battu, avec 2'325 connexions, soit près de 100 accès à l'heure et cela 24h/24.

En plus des différentes expositions temporaires et permanentes, le site Internet présente les nouvelles acquisitions et les activités particulières, comme l'observation en direct, grâce à une caméra, des activités d'un couple de Martinets noirs dans leur nichoir.¹

Comme l'année passée, le Musée a aussi publié sur son site les résultats du suivi satellitaire. Ainsi, grâce aux *news* et aux cartes des déplacements mises à jour plusieurs fois par semaine, les internautes ont pu suivre des Cigognes blanches, des Milans royaux et des Hiboux grand-duc dans leur migration. Les personnes qui le souhaitent reçoivent aussi ces informations par email. Ainsi, près de 600 passionnés reçoivent des nouvelles de la Cigogne Max plusieurs fois par mois.

Le site du Musée est répertorié dans le livre *500 sites Internet en Sciences de la Vie et de la Terre*. Il y est présenté comme le **coup de cœur** des auteurs: "Un merveilleux site de musée, c'est suffisamment rare pour le signaler, avec une grande richesse d'éléments variés, collections virtuelles, photos animalières, botaniques et minéralogiques, expositions virtuelles, suivi de cigognes babilisées, webcam en direct..."

¹ Lire p. 54

Dienstleistungen

Leihdienst, Bibliothek und pädagogische Unterlagen

Der **Leihdienst** für Lehrpersonen und die **Bibliothek** sind, ausser am Vortag von Feiertagen, von Montag bis Freitag zwischen 14 und 17 Uhr geöffnet.

Für die Sonderausstellungen "Wale und Delfine" sowie "Auen" standen den Lehrpersonen des Kantons pädagogische Unterlagen des Museums zur Verfügung. Die Ausstellung "Chocolat show" wurde von der Broschüre "Chocologie", einer reich illustrierten Publikation von Chocosuisse begleitet. Für die Ausstellung "Stammzellen" stand ebenfalls eine Broschüre in deutscher und französischer Sprache zur Verfügung. Ein Pädagogikdossier des Museums zum Thema "Bienen" von 1998 kann nach wie vor via Internet konsultiert werden.

www.fr.ch/mhn

Internet

Die Internet Seiten des Museums werden in einem Verzeichnis von 500 verschiedenen naturwissenschaftlichen Internet Auftritten **mit grossem Lob** bedacht: "Ein herrlicher Museums-Auftritt - und das sei gesagt, ist selten genug - mit vielen verschiedenen Elementen: virtuelle Sammlungen, Fotos von Tieren, Pflanzen und Mineralien, virtuelle Ausstellungen, Satellitenverfolgung besonderer Störche, Direktübertragung von Bildern via webcam ..."

Der Internet Auftritt des Naturhistorischen Museums erfreut sich wachsender Beliebtheit. Dieses Jahr wurden 407'650 (317'650) Kontakte registriert, dies entspricht etwa 8'000 Kontakten pro Woche. Am 25. Oktober 2002 wurde mit 2'325 Kontakten in 24 Stunden ein neuer Rekord aufgestellt. Diese Frequenz entspricht 100 Kontakten stündlich.

Neben einer Vielfalt an aktuellen Informationen zu den Dauer- und Sonderausstellungen präsentiert der Internet Auftritt des Museums auch Neuanschaffungen und spezielle Aktivitäten, wie etwa die Direktübertragung von Bildern via Webcam aus dem Nistkasten eines brütenden Mauerseglerpaars.¹

Wie bereits im vergangenen Jahr konnten auch 2002 die Resultate der Satellitenverfolgung besonderer Vögel via Internet abgerufen werden. Anhand der mehrmals wöchentlich aktualisierten Rubrik news und der Zugkarten war es möglich, Weissstörche, Rotmilane und Uhus auf ihrem Zug zu verfolgen. Rund 600 eingeschriebene Personen liessen sich Neues vom Storch Max per Email zusenden.

¹ siehe Seite 55

Enfin, grâce au site internet, il est aussi possible de commander des publications (livres ou dossiers pédagogiques), de s'informer sur les excursions et les visites guidées, de consulter les collections, etc.

GAIA, l'inventaire des roches, cristaux et fossiles, est désormais consultable sur le site Internet du Musée.

Publications

Cette année fut marquée par la publication de l'ouvrage de Gregor Kozłowski, *Nos Fougères - Unsere Farne*. Ce livre décrit les fougères que l'on rencontre dans le canton, les espèces originellement indigènes à la région, tout comme celles qui ne poussent que dans les territoires voisins (en tout 39 espèces). Leur description et les clés de détermination sont illustrées par de nombreuses photos, dessins, cartes de répartition et graphiques. Une introduction très documentée apporte des informations sur l'histoire évolutive des fougères, sur leur morphologie, leur biologie, leur écologie et leur systématique. Si cet ouvrage peut contribuer à initier les profanes à ces plantes fascinantes, il est aussi un instantané de leur répartition dans une région bien définie. A ce titre, il est, pour la science, un élément appréciable de la mosaïque des mesures à prendre pour la sauvegarde à long terme des fougères en Suisse.

Le Musée a aussi édité une brochure de Jean-Claude Monney et d'Adrian Aebischer consacrée à *La Salamandre tachetée dans le canton de Fribourg*. Elle s'adresse avant tout aux professionnels de l'environnement, forestiers, agriculteurs, gardes-faune et gardes-pêche, mais aussi aux communes et autres propriétaires de forêts et de ruisseaux propices aux salamandres. En relevant les menaces qui pèsent sur cette espèce, en indiquant sa répartition précise dans le canton et les communes, en proposant des mesures de protection, nous souhaitons initier des actions concrètes de conservation de ce magnifique amphibien. Cette brochure de 15 pages a été réalisée en collaboration avec le KARCH (Centre de coordination pour la protection des amphibiens et des reptiles de Suisse) et avec le soutien financier du Bureau cantonal pour la



Cet ouvrage de 160 pages, bilingue et richement illustré a été réalisé avec l'aide financière de la **Société des Amis du Musée** et le soutien de la **Loterie romande**. Nous les en remercions de tout coeur. Il est disponible pour 20 francs seulement à la réception du Musée, ainsi que dans les diverses librairies de Fribourg et de Bulle.

GAIA, das erdwissenschaftliche Inventar mit allen bei uns lagernden Mineralien, Gesteinen und Fossilien, kann nun von jedermann via Internet konsultiert werden.

Über den Internet Auftritt des Museums lassen sich Bücher oder pädagogische Unterlagen bestellen; man kann Informationen zu Exkursionen oder Führungen abrufen und sogar Inventare wissenschaftlicher Sammlungen des Museums einsehen.

Veröffentlichungen



Diese aus 160 reich illustrierten Seiten bestehende, zweisprachige Publikation konnte dank der finanziellen Unterstützung der **Vereinigung der Freunde des Museums** und der **Loterie romande** realisiert werden. Dafür sei herzlich gedankt. Das Werk wird für nur Fr. 20.- am Empfang des Museums und in verschiedenen Buchhandlungen der Städte Freiburg und Bulle verkauft.



Das Naturhistorische Museum Freiburg publizierte dieses Jahr ein von Gregor Kozlowski redigiertes Buch mit dem Titel *Nos Fougères - Unsere Farne*. Das Werk beschreibt die im Kanton Freiburg vorkommenden oder ursprünglich heimischen Farne sowie Arten, die bis jetzt nur in benachbarten Gebieten gefunden wurden (insgesamt 39 Arten). Die Artbeschreibungen und Bestimmungsschlüssel sind mit zahlreichen Fotos, Zeichnungen, Verbreitungskarten und Grafiken illustriert. Eine reich bebilderte Einführung informiert zudem über Evolutionsgeschichte, Morphologie, Biologie, Ökologie und Systematik der Farne. Dieses Werk kann deshalb auch für Laien zum Verständnis der faszinierenden Pflanzen beitragen. Als Momentaufnahme der Verbreitung dieser Pflanzengruppe in einer klar definierten Region ist es auch für die Wissenschaft ein wichtiger Mosaikstein in den Bestrebungen zur langfristigen Erhaltung der Farne in der Schweiz.

Unter der Federführung von Jean-Claude Monney und Adrian Aebischer veröffentlichte das Museum die Broschüre *Der Feuersalamander im Kanton Freiburg - Verbreitung, Lebensweise und Schutz*. Diese zweisprachige Publikation richtet sich in erster Linie an Berufsleute, wie zum Beispiel Naturschutzbeauftragte, Förster, Bauern, Wildhüter, Waldbesitzer oder Gemeindevertreter, die im Rahmen ihrer Tätigkeiten mit dem Feuersalamander konfrontiert werden. Sie gibt konkrete und präzise Informationen zu Lebensweise, Verbreitung im Kanton, Gefährdung sowie Schutz und bildet eine Entscheidungsgrundlage, wenn es darum geht, Massnahmen zur Erhaltung dieses schönen Amphibs einzuleiten. Diese 15-seitige

Protection de la nature et du paysage ainsi que du Service des forêts et de la faune du canton de Fribourg.

Le traditionnel dépliant *Information* présentant les expositions temporaires, les nouvelles acquisitions et la vie de la station de soins est désormais réalisé en couleurs. Ce bisannuel est intégralement financé par la Société des Amis du Musée d'histoire naturelle.

Enfin, le Musée a publié une plaquette présentant les photographies primées lors du concours photographique "Oiseaux".



Station de soins

Cette année, le Musée d'histoire naturelle a reçu de la Station ornithologique suisse de Sempach 28 avis de reprise pour des oiseaux bagués apportés morts ou vivants au Musée.

Grâce à ces reprises, nous avons appris qu'un Milan noir (*Milvus migrans*) qui avait été soigné dans la station de soins en 1988, pour une fracture à l'aile gauche, avait été retrouvé le 28 février 2000, soit 11 ans et demi plus tard, à Niamtougou, au Togo. Il y est mort à l'âge de 14 ans, dans les feux de brousse. Cet oiseau migrateur a été retrouvé à 4156 km de notre station de soins et avait effectué le voyage vers l'Afrique 12 fois !

Autre record, de longévité cette fois-ci, celui d'un Milan royal (*Milvus milvus*) qui avait été bagué à Marly en juin 1985. Cet oiseau, apporté à la station de soin en mars 2002, était donc âgé d'environ 16 ans et 9 mois !

Autre reprise intéressante, celle d'une Buse variable (*Buteo buteo*) soignée durant l'année 2000 dans la station de soins du Musée. Elle a été retrouvée morte le 15 janvier 2002 à Mittelbiberach, en Allemagne, soit à 242 km de Fribourg !

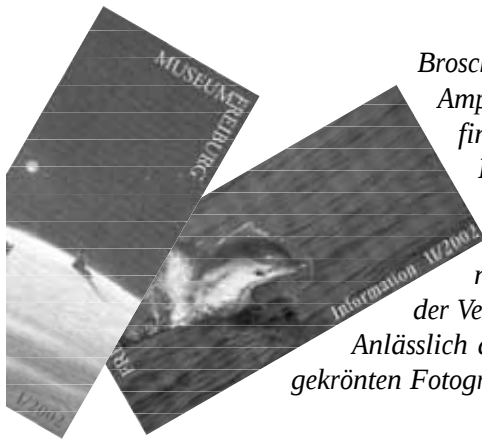
Enfin, une Pie bavarde (*Pica pica*) trouvée une première fois dans le quartier du Jura, soignée puis relâchée en janvier 1996, a été retrouvée 6 ans plus tard, toujours dans le même quartier. Elle y avait été victime de la circulation routière.

Grâce au **baguage**, le Musée reçoit régulièrement des nouvelles d'oiseaux qui ont été soignés dans sa station de soins.



Michel Beaud, Fribourg

Le Musée tient à remercier vivement la **Migros** et **Nestlé Purina PetCare** pour leurs dons de nourriture pour les animaux de la station de soins.



Broschüre entstand in Zusammenarbeit mit der Koordinationsstelle für Amphibien- und Reptilienschutz in der Schweiz (KARCH) und mit finanzieller Unterstützung durch das kantonale Büro für Natur- und Landschaftsschutz sowie das Amt für Wald, Jagd und Fischerei.

Das Faltblatt Information mit Beiträgen zu Sonderausstellungen, Neuanschaffungen oder zur Pflegestation erschien zweimal und neu in Farbe. Die Kosten seiner Herstellung werden zur Gänze von der Vereinigung der Freunde des Naturhistorischen Museums getragen.

Anlässlich des Fotowettbewerbs "Vögel" wurde eine Broschüre mit den preisgekrönten Fotografien herausgegeben.

Pflegestation

Dadurch das Vögel **beringt** werden, erhalten wir immer wieder Informationen über ehemalige Patienten der Pflegestation.



Buse variable
Mäusebussard
Buteo buteo

Dieses Jahr erhielt das Museum von der Vogelwarte Sempach Rückmeldungen zu 28 beringten Vögeln, die tot oder lebendig ins Museum gebracht worden waren.

1988 pflegte das Museum einen Schwarzmilan (*Milvus milvus*), der sich den Flügel gebrochen hatte. Im Februar 2000, mehr als 11 Jahre später, kam dieser Vogel im Alter von 14 Jahren bei Niamtougou (Togo, Afrika) in einem Buschfeuer ums Leben. Nach seinem Aufenthalt in der Pflegestation des Museums hatte er den Weg nach Afrika zwölfmal zurückgelegt. Die Distanz Freiburg - Niamtougou beträgt mehr als 4000 Kilometer !

Ein weiterer Altersrekord wurde von einem Rotmilan (*Milvus migrans*) aufgestellt, der im Juni 1985 bei Marly beringt worden war. Er war im März 2002 in die Pflegestation gebracht worden und hatte somit ein Alter von 16 Jahren und 9 Monaten erreicht. Ein Bussard (*Buteo buteo*), den das Museum im Jahr 2000 gepflegt hatte, wurde am 15. Januar 2002 beim 242 Kilometer entfernten deutschen Mittelbiberach tot aufgefunden.

2002 wurde eine Elster (*Pica pica*) ins Museum gebracht, die im Jura Quartier in Freiburg dem Strassenverkehr zum Opfer gefallen war. Dank des Ringes liess sich belegen, dass das Tier bereits 1996 verletzt im Jura Quartier aufgegriffen, in der Pflegestation versorgt und wieder freigelassen worden war.

Das Museum dankt den Unternehmen **Migros** und **Nestlé Purina PetCare** für das Tierfutter, das sie der Pflegestation kostenlos überlassen haben.

Protection de la nature

La Gollie

Un recensement botanique a été réalisé au lieu-dit La Gollie, marais appartenant au Musée et situé sur la commune de Montagny. Il a révélé l'existence de plusieurs nouvelles espèces de plantes rares dans le canton et menacées en Suisse: la Spargote des champs (*Spergula arvensis*), la Gnavelle annuelle (*Scleranthus annuus*), le Gypsophile des murailles (*Gypsophila muralis*), la Renouée amphibie (*Polygonum amphibium*), le Séneçon aquatique (*Senecio aquaticus*), l'Utriculaire négligée (*Utricularia australis*) et la Véronique à écussons (*Veronica scutellata*).

Les espèces d'escargots présentes sur ce site ont aussi été inventoriées. Cet inventaire a notamment révélé la présence du Planorbe leucostome (*Anisus leucostoma*).

Enfin, un projet de route traversant La Gollie étant à l'étude, Emanuel Gerber, Gregor Kozlowski, Jean-Claude Monney ainsi que le responsable du Bureau cantonal pour la protection de la nature et du paysage, Marius Achermann, ont effectué une vision locale afin d'évaluer l'impact d'une telle construction sur ce site d'importance nationale pour la faune et la flore.



▲
La Gollie, Montagny

Marais de Guin

Treize espèces de champignons ont aussi été recensées au marais de Guin. Il s'agit de *Ascocoryne cylichnium*, *Orbilia luteorubella*, *Scutellinia scutellata*, *Hymenoscyphus caudatus*, *Hymenoscyphus fructigenus*, *Scutellinia umbrarum*, *Peziza limnaea*, *Bisporella citrina*, *Hyaloscypha vitreola*, *Rutstroemia sydowiana*, *Helvella macropus*, *Cyathus striatus*, *Marasmius androsaceus*.

➤
Renouée amphibie
Sumpf-Knöterich
Polygonum amphibium



Le Musée tient à remercier **René Dougoud**, contrôleur des denrées alimentaires, de son aide précieuse pour la récolte et la détermination de ces espèces.

Das Museum dankt dem Lebensmittelinspektor **René Dougoud** für seine wertvolle Hilfe beim Sammeln und Bestimmen der Pilze.



Naturschutz

La Gollie



Gregor Kozlowski, Überstorf

Im Feuchtgebiet La Gollie, einer Domäne des Museums in der Gemeinde Montagny, wurde das Inventar der Gefässpflanzen auch 2002 weitergeführt. Dabei wurden mehrere für den Kanton Freiburg oder die Schweiz seltene Arten gefunden : Acker-Spark (*Spergula arvensis*), Einjähriger Knäuel (*Scleranthus annuus*), Acker-Gipskraut (*Gypsophila muralis*), Sumpf-Knöterich (*Polygonum amphibium*), Wasser-Kreuzkraut (*Senecio aquaticus*), Südlicher Wasserschlauch (*Utricularia australis*) Schildfrüchtiger Ehrenpreis (*Veronica scutellata*).

Die Schnecken-Fauna von La Gollie wurde ebenfalls untersucht. Dabei wurde die Tellerschnecke *Anisus leucostoma* festgestellt.

Wegen eines Strassenprojekts im Gebiet von La Gollie führten Emanuel Gerber, Gregor Kozlowski und Jean-Claude Monney sowie der Verantwortliche des Kantonalen Umweltschutzbüros Marius Achermann eine Begehung des Gebietes durch. Bei dieser Gelegenheit wurden die Auswirkungen des Projekts auf dieses wegen seiner reichen Flora und Fauna einmalige und national bedeutende Biotop evaluiert.



Gregor Kozlowski, Überstorf

Düdingen Möser

In den Düdingen Mösern wurden die folgenden 13 Pilzarten gesammelt und bestimmt: *Ascocoryne cylichnium*, *Orbilbia lute-orubella*, *Scutellinia scutellata*, *Hymenoscyphus caudatus*, *Hymenoscyphus fructigenus*, *Scutellinia umbrarum*, *Peziza limnaea*, *Bisporella citrina*, *Hyaloscypha vitreola*, *Rutstroemia sydowiana*, *Helvella macropus*, *Cyathus striatus*, *Marasmius androsaceus*.



◀
Peziza limnaea

Gregor Kozlowski, Überstorf

Nichoirs à Martinets noirs... et à Chouettes hulottes

Comme chaque année, les Martinets noirs (*Apus apus*) établis dans les nichoirs du Musée ont été bagués.

Sur les 19 tentatives de nidification, 16 ont réussi et 41 jeunes se sont envolés. La moyenne de jeunes à l'envol par "nid tenté" est de 2,15 et, par "nid réussi", de 2,56.

Nous avons répertorié deux nichées à 1 jeune, quatre nichées à 2 jeunes, neuf nichées à 3 jeunes et, fait exceptionnel, une nichée à 4 jeunes. Sur les 106 nichées réussies depuis 1990, c'est la première fois que cela se produit !

Enfin, le plus vieil individu de la colonie a été contrôlé. Il avait été bagué à Fribourg en 1994, lorsqu'il était déjà adulte. Il est maintenant âgé de plus de 10 ans !

Des nichoirs spéciaux ont aussi été construits par l'un de nos menuisiers, Bêat Bachofner, en vue de l'observation en direct de la Chouette hulotte (*Strix aluco*) grâce à une caméra. Ils ont été posés au Jardin botanique et les premiers essais de transmission ont été effectués avec succès durant le mois de décembre. Le Musée tient ici à remercier Armin Lehmann, de Lehmann Vision Guin, pour sa précieuse collaboration dans ce projet.



Michel Beaud, Fribourg

Suivi satellitaire de Cigognes blanches

Le suivi satellitaire des Cigognes blanches (*Ciconia ciconia*) s'est poursuivi cette année encore.

Max a passé l'hiver au Maroc, au même endroit que l'hiver précédent. A la fin du mois de février 2002, il a quitté son site d'hivernage pour revenir par l'Espagne et par la France au sud de l'Allemagne.

Il est arrivé le 18 mars 2002 à Mühlhofen, au nord du lac de

Le Musée d'histoire naturelle a son loft !

Grâce à une caméra, l'activité d'un couple de Martinets noirs (le même que l'an passé) a pu être observée en direct sur le site Internet du Musée, ainsi que dans la salle des Animaux du canton. Voici le résumé de cette saison :

14 mai

le couple s'installe dans le nichoir

21 mai

le premier oeuf est pondu

23 mai

pondu du 2^{ème} oeuf puis, un ou deux jours plus tard, du troisième

11 juin

première éclosion

14 juin

les trois oisillons sont nés

23 juillet

envol du 1^{er} jeune

27 juillet

envol du dernier jeune

Nistkästen für Mauersegler... und Waldkäuze

Das Museum hat nun sogar eine eigene Big Brother-Sendung!

Dank einer im Nistkasten montierten Kamera konnten die Aktivitäten eines Mauersegler-Paares via Internet direkt verfolgt werden. Die Bilder wurden auch in die Ausstellung "Tiere unseres Kantons" übertragen :

14. Mai : die Mauersegler beziehen den Nistkasten.

21. Mai : das erste Ei wird gelegt.

23. Mai : das zweite Ei wird gelegt, das dritte folgt ein oder zwei Tage später.

11. Juni : das Schlüpfen beginnt.

14. Juni : die drei Jungen sind geschlüpft.

23. Juli : das erste Junge wird flügge.

27. Juli : das letzte Junge fliegt aus.

Wie bereits in den vergangenen Jahren wurden die Mauersegler (Apus apus) in den Nistkästen des Museums beringt.

Hier einige Ergebnisse aus unserer Mauersegler-Kolonie kurz zusammengefasst: 16 von 19 begonnen Bruten verliefen erfolgreich; insgesamt flogen 41 Jungvögel aus, das sind im Durchschnitt 2.56 Junge pro erfolgreiche Brut oder 2.15 Junge pro begonnene Brut.

Wir haben zwei Bruten mit einem Jungen, vier Bruten mit zwei Jungen, neun Bruten mit drei Jungen und zum ersten Mal seit 1990, nach insgesamt 106 Bruten, eine Brut mit 4 Jungen festgestellt; dieser letzte Fall ist sehr selten !

Das älteste kontrollierte Individuum der Kolonie war bereits 1994 in Freiburg als erwachsenes Tier beringt worden. Dieser Mauersegler ist somit mehr als 10 Jahre alt !

Zur Beobachtung von Waldkäuzen (Strix aluco) mit Kamera wurden von einem unserer Schreiner, Beat Bachofner, spezielle Nistkästen gebaut und im Botanischen Garten der Universität Freiburg installiert. Im Dezember wurden schliesslich mit Erfolg Übertragungsversuche gemacht. Das Museum dankt Armin Lehmann, Lehmann Vision Düdingen, für die wertvolle Zusammenarbeit.

Anwendung von Satellitentelemetrie bei Weissstörchen

Die Verfolgung von mit Sendern ausgerüsteten Weissstörchen (Ciconia ciconia) mittels Satelliten wurde auch dieses Jahr erfolgreich fortgesetzt.

"Max" verbrachte den Winter 2001 / 2002 in derselben Region Marokkos wie bereits ein Jahr zuvor. Im Februar 2002 verliess er dann sein Winterquartier und flog über Spanien und Frankreich ins süddeutsche Mühlhofen, wo er am 18. März 2002 ankam.

Dort, nördlich des Bodensees, fand er eine erste Partnerin, die er jedoch schnell wieder verliess. Er flog dann zum 6 km entfernten Affenberg bei Salem, wo er zusammen mit einer neuen Partnerin einen Baumhorst besetzte. Dies war ausgerechnet jener Horst, der von einer Videokamera überwacht wurde, ein echter Glücksfall ! Bereits am 20. März wurde Paarungsverhalten beobachtet und am 1. April erfolgte die Eiablage. Aus dem Dreiergelege

Constance. Bien qu'il y ait trouvé une compagne, il a quitté cet endroit pour se rendre 6 km plus au nord, vers le "Affenberg", près de Salem. Là, en compagnie d'une nouvelle partenaire, il a occupé un nid déjà existant sur un arbre - le seul nid dans cette région surveillé par une caméra vidéo ! Des copulations ont été observées le 20 mars et la ponte des oeufs a commencé à partir du 1^{er} avril. Des trois oeufs, deux sont éclos le 2 et le 4 mai. Un des poussins mourra le 7 mai. Le 8 mai, une autre jeune cigogne née à Böhringen (à l'endroit où la cigogne balisée "Uli" est née !) a été mise au nid avec le seul jeune restant. Les deux jeunes ont grandi, régulièrement nourris par Max et le deuxième parent. Le 27 juin, Adrian Aebischer et Michel Beaud se sont rendus à Salem pour localiser précisément le nid et vérifier le bon fonctionnement de la balise. Ils ont profité de cette occasion pour prendre quelques photographies de cette belle famille !

Au début du mois de septembre, Max a quitté son site de nidification pour retourner au Maroc où il a de nouveau passé l'hiver.

Suivi satellitaire de Milans royaux

Au mois de juin, quatre Milans royaux (*Milvus milvus*) ont été balisés par Adrian Aebischer. Malheureusement, seul l'un d'entre eux a survécu, une femelle baptisée Rose. Elle est née aux alentours du 19 mai 2002 à Autigny, dans un épicéa. Elle porte sa balise depuis le 28 juin 2002 et a commencé à explorer la région dès le 8 août. Le 7 octobre, Rose a quitté la Suisse pour se rendre en France et, le 15, elle a traversé les Pyrénées. Elle a passé l'hiver au nord-est de l'Espagne.



Adrian Aebischer, Fribourg



▲
Max (au centre), sa compagne (à droite) et leur petit (à gauche).

Max (in der Mitte), seine Partnerin (rechts) und das Junge (links).

◀
Rose lors de la pose de la balise.
Rose wird mit einem Sender ausgerüstet.



Michel Beaud, Fribourg

schlüpfen am 2. und 4. Mai zwei Junge, wobei das jüngere der beiden leider am 7. Mai starb. Daraufhin wurde ein Nestling aus Böhringen, dem Geburtsort des Senderstorch "Uli", zum übrig gebliebenen Jungstorch in den Horst gesetzt. Die Jungen wurden von Max und seiner zweiten Partnerin regelmässig gefüttert und entwickelten sich normal. Am 27. Juni begaben sich Adrian Aebischer und Michel Beaud nach Salem, um den Nistort zu erkunden, das gute Funktionieren des Senders zu überprüfen und nicht zuletzt um diese prächtige Familie zu fotografieren. Am 5. oder 6. September 2002 verliess Max den Brutort und zog wiederum nach Marokko.

Satellitentelemetrie bei Rotmilanen

Im Juni 2002 wurden vier Rotmilane (*Milvus milvus*) von Adrian Aebischer mit Sendern ausgerüstet. Leider überlebte nur ein auf den Namen "Rose" getauftes Weibchen. Rose schlüpfte um den 19. Mai 2002 in Autigny, Kanton Freiburg, Schweiz. Ihr Nest befand sich in fast 30 Meter Höhe auf einer Fichte. Ab dem 28. Juni 2002 trug Rose einen Sender. Obwohl sie um den 10. Juli flügge wurde, blieb Rose vorerst noch in Nestnähe und liess sich von den Eltern weiter füttern. Ab dem 8. August begann sie das Gebiet zwischen der Broye und dem Greizersee auszukundschaften. Bis zum 6. Oktober hielt sich Rose bei Orsonnens im Kanton Freiburg auf. Dann flog sie über Frankreich nach Spanien.



➤
Rose au nid
Rose im Nest

Serge Jaquier, Grandcour

Suivi satellitaire de Hiboux grands-ducs



▲ Adrian Aebischer, Fribourg

Jeune Hibou grand-duc
Junger Uhu
Bubo bubo

La division “Biologie de conservation” de l’Institut de Zoologie de l’Université de Berne a lancé au printemps 2002 un projet de recherche appliquée à la protection du Hibou grand-duc (*Bubo bubo*). L’étude cherche à préciser les risques et facteurs de mortalité auxquels les Grands-ducs sont confrontés dans le paysage moderne. Pour ce faire et pour trouver les endroits où les jeunes individus vont s’installer, douze jeunes Grands-ducs ont été munis d’émetteurs radio ou de balises satellitaires au printemps 2002. Les déplacements de trois individus ont été suivis par le Musée: Pallas, Sierro et Noreia.

Noreia, né en Valais central, a été suivi par satellite jusqu’aux portes de la ville de Fribourg. Il a malheureusement été trouvé mort à la fin du mois d’octobre 2002. **Pallas**, après quelques jours passés dans le canton de Fribourg, est retourné en Valais où, en compagnie de **Sierro**, il a passé l’hiver.



Adrian Aebischer,
Fribourg

▲

Hibou grand-duc
Uhu / *Bubo bubo*

Collaborations diverses

En vue des futures expositions temporaires, le Musée a déjà pris contact avec l’ECAB pour une exposition sur les séismes, a visité la fabrique de sucre de Aarberg et a contacté un spécialiste du renard, Jean-Steve Meia, pour la réalisation d’une exposition sur ce sujet. Pour l’exposition “Sucre”, l’Alimentarium de Vevey, le Musée de la pharmacie de Bâle et un collectionneur argovien d’emballages de sucre ont aussi été contactés.

Le directeur, André Fasel, a participé au comité de Fribourg Tourisme, au groupe de travail En ville sans ma voiture et à la commission GEORAMA du Gibloux.

Le directeur adjoint, Emanuel Gerber, fait partie de la *Kommission zur Erhaltung der Düringer-Möser* où il a été représenté cette année par Gregor Kozlowski.

Le 13 septembre 2002, Gregor Kozlowski a participé à la Journée des Conservateurs

Satellitentelemetrie bei Uhus

Noreia schlüpfte im Zentralwallis und wurde nachdem er ausgeflogen war mit Satelliten bis vor die Tore von Freiburg verfolgt. Leider wurde der Vogel gegen Ende Oktober 2002 tot aufgefunden.

Pallas verliess den Kanton Freiburg nach ein paar Tagen und kehrte ins Wallis zurück, wo er gemeinsam mit **Sierro** den Winter verbrachte.

Die Abteilung "Naturschutzbiologie" des Zoologischen Instituts der Universität Bern startete im Frühling 2002 ein angewandtes Forschungsprojekt zum Schutze des Uhus (*Bubo bubo*). Die Studie soll die wichtigsten Gefahren der Uhus im menschlichen Siedlungsraum und die hauptsächlichsten Todesursachen aufzeigen sowie Informationen geben, wo sich Jungvögel ansiedeln. Zu diesem Zweck wurden 12 junge Uhus im Mai und Juni 2002 mit Radiotelemetrie- oder Satellitensendern versehen. Die Flugrute der drei Uhus "Pallas", "Sierro" und "Noreia" wurde vom Museum verfolgt.

Le Musée tient à adresser ses sincères remerciements à **Philippe de Sinner** de Gumefens qui a soutenu financièrement nos projets de suivi satellitaire. Das Museum möchte sich bei **Philippe de Sinner** aus Gumefens bedanken, der unsere Projekte zur Satellitentelemetrie finanziell unterstützt hat.

Zusammenarbeit mit anderen Institutionen

Zur Vorbereitung künftiger Sonderausstellungen hat das Museum mit folgenden Institutionen und Privatpersonen Kontakt aufgenommen: Kantonale Gebäudeversicherung für eine Ausstellung über Erdbeben; Zuckerfabrik Aarberg, Alimentarium in Vevey, Pharmaziemuseum in Basel sowie mit einem Sammler von Zuckerverpackungen im Kanton Aargau für eine Ausstellung über Zucker; Herrn Jean-Steve Meia für eine Ausstellung über den Fuchs.

Der Museumsdirektor André Fasel war in verschiedenen Arbeitsgruppen aktiv : so etwa im Vorstand von Freiburg Tourismus, in der Gruppe In die Stadt ohne mein Auto und in der Kommission von GEORAMA du Gibriloux.

Der Vizedirektor Emanuel Gerber ist Mitglied der Möserkommission Düringen und der Möserkommission Rechthalten - St. Ursen. Dieses Jahr wurde er in dieser Funktion von Gregor Kozlowski vertreten.

Gregor Kozlowski vertrat das Museum an der Naturama in Aarau anlässlich der Konservatorentagung der naturwissenschaftlichen Museen der Schweiz. Diese Tagung

qui a eu lieu au Naturama de Aarau. Ce fut l'occasion, pour les différents responsables des institutions muséographiques de Suisse, d'échanger des expositions temporaires, ainsi que des informations sur les diverses méthodes de conservation des collections.

L'exposition "Hérissons" a été présentée à la Maison de la Réserve Naturelle du Lac de Remoray, du 29 octobre 2001 au 28 octobre 2002. Cette réserve naturelle se situe à Labergement Sainte Marie, en France.

Le Musée, reconnu en qualité d'établissement d'affectation du service civil, a accueilli 5 (2) civilistes pour une durée totale de 8 (5) mois. Par ailleurs, il a fait l'objet, le 13 novembre 2002, d'une inspection pilote du Service civil.

Le Musée a aussi collaboré avec l'Œuvre suisse d'entraide ouvrière en permettant à 1 (3) personne d'effectuer un stage d'un mois au Musée.

Le Musée bénéficie aussi parfois de la collaboration de particulier. Ainsi, Pierre Mingard de Lausanne a conduit Gregor Kozlowski sur le terrain le 21 octobre 2002, à la découverte de deux nouvelles stations de *Dryopteris remota*; et Boriz Droz de la Chaux-de-Fonds a déterminé les pupipares récoltés dans le canton de Fribourg tout au long de l'année.

Le Musée est amené parfois à collaborer à diverses études scientifiques. En 2002, il a participé à une Etude comparative sur les paysages muséaux de neuf villes suisses réalisée par l'Institut de hautes études en administration publique; ainsi qu'à une étude du Dr. Alexandre Roulin de Payerne sur la Chouette effraie, en lui fournissant les préparations ostéologiques de 96 paires d'ailes et de pattes.

Enfin, comme chaque année, le Musée d'histoire naturelle a bénéficié de la collaboration de la Bibliothèque cantonale et universitaire pour l'inventorisation de ses ouvrages, et de la Station ornithologique suisse de Sempach pour les reprises d'oiseaux.¹ Le Musée, quant à lui, abrite toujours l'antenne romande du KARCH (Centre de Coordination pour la Protection des Amphibiens et des Reptiles de Suisse).

¹ Lire Station de soins,
p. 50

war Gelegenheit für einen Informations-, Erfahrungs- und Meinungsaustausch mit andern Museumsverantwortlichen zu museographischen Fragen und zu aktuellen Sonderausstellungen.

Die Ausstellung "Igel" wurde vom 29. Oktober 2001 bis zum 28. Oktober 2002 im Maison de la Réserve Naturelle du Lac de Remoray gezeigt. Dieses Naturreiservat liegt in Labergement Sainte Marie, Frankreich.

Seit dem Jahr 2000 darf das Museum Dienstleistende im Zivildienst beschäftigen. 2002 arbeiteten 5 (2) Personen während rund 8 (5) Monaten im Museum. Am 13. November fand eine Inspektion der Anstellungsverhältnisse im Museum durch die Regionalorganisation Neuenburg statt.

Das Schweizerische Arbeiterhilfswerk vermittelte 1 (3) Person ein einmonatiges Beschäftigungsprogramm im Museum.

Das Museum konnte auch dieses Jahr von der Zusammenarbeit mit Privaten profitieren. Am 21. Oktober 2002 wurde Gregor Kozlowski vom Farnspezialisten Pierre Mingard aus Lausanne zu zwei neuen Standorten von Dryopteris remota geführt; Herr Boriz Droz aus La Chaux-de-Fonds bestimmte die übers Jahr vom Museum gesammelten Lausfliegen.

Das Museum hat sich an verschiedenen wissenschaftlichen Untersuchungen beteiligt, so zum Beispiel an einer vergleichenden Studie des Institut de hautes études en administration publique zur Museumslandschaft von neun Schweizer Städten. Weiter war es im Rahmen einer Arbeit von Dr. Alexandre Roulin aus Payerne über Schleiereulen für die osteologische Präparation von 96 Flügel- und Beinpaaren zuständig.

Wie in den vorangegangenen Jahren wurden die neu angeschafften Bücher des Naturhistorischen Museums durch Personal der Kantons- und Universitätsbibliothek inventarisiert. Auch die Zusammenarbeit mit der Vogelwarte Sempach wurde weitergeführt.¹ Das Museum ist nach wie vor Westschweizer Sitz der Koordinationsstelle für Amphibien- und Reptilienschutz in der Schweiz (KARCH).

¹ siehe unter Pflege-
station Seite 51

L'équipe du Musée / Personal

Directeur / Direktor	André Fasel	
Directeur adjoint / Vize-Direktor	Dr. Emanuel Gerber	Emanuel Gerber a bénéficié, à partir du 1^{er} juin 2002, d'un congé sabbatique d'une année. Durant cette période, il a été remplacé par Gregor Kozlowski et Adrian Aebischer. Emanuel Gerber trat am 1. Juni 2002 einen einjährigen unbezahlten Urlaub an. Er wurde während seiner Abwesenheit von Gregor Kozlowski und Adrian Aebischer vertreten.
Directeurs adjoints ad interim / Vizen-Direktoren ad interim	Dr. Adrian Aebischer, Dr. Gregor Kozlowski (1.6.2002 - 31.5.2003)	
Administration / Verwaltung	Barbara Cannatella Neuhaus, Laurence Perler Antille	
Taxidermiste et gardien d'animaux / Tierpräparator und Tierpfleger	Michel Beaud	
Service technique / Technischer Dienst	Christian Cerf Alain Lehner	
Menuisier et gardien d'animaux / Schreiner und Tierpfleger	Guy Meyer	
Menuisier / Schreiner	Béat Bachofner	
Surveillants / Aufseher	Dieter Flieger, Harry Schmidhäusler	Harry Schmidhäusler est entré en fonction le 1^{er} mars 2002. Nous lui souhaitons la bienvenue. Harry Schmidhäusler trat am 1. März 2002 bei uns im Museum seine neue Arbeitsstelle im Aufsichtsdienst an.
Surveillants du week-end / Wochenendaufseher	Jérôme Antille, Sophie Boegli, Stephan Cannatella (jusqu'au / bis am 31.12.2002), Claire Cuennet (jusqu'au / bis am 30.4.2002), Olivier Müller, Robert Nzobihindemyi	

Christian Purro a été engagé du 1^{er} juin 2002 au 31 mai 2003. Il a poursuivi le travail d'inventorisation des herbiers.

Christian Purro arbeitete vom 1. Juni 2002 bis zum 31. Mai 2003 am Museum. Er führte das Inventar der Herbare weiter.

**Collaborateurs scientifiques /
Wissenschaftliche Mitarbeiter**

Dr. Adrian Aebischer,
Dr. Gregor Kozlowski,
Dr. Jean-Claude Monney,
Christian Purro

**Service de nettoyage /
Reinigungsdienst**

Madeleine Marchon, Brigitte Meyer, Christiane Neuhaus

**Autres collaborateurs /
Weitere Mitarbeiter**

Christian Grand (7.1.-5.2.2002), Roger Kolly (2.4.-1.5.2002), Stéphane Currat (24.6.-24.7.2002), Julien Ehrbar (26.8.-24.9.2002), Frédéric Hänni (30.9.2002-27.1.2003), Khadija Chater Nabbahi (10-20.12.2002 et 6-17.1.2003)

Roger Macumi a donné son congé au 31 décembre 2001. Il travaillait au Musée depuis le 1^{er} juin 1993. Nous tenons à lui exprimer nos plus vifs remerciements pour cette longue collaboration. Nos remerciements vont aussi à **Stephan Cannatella** et à **Claire Cuennet**, qui ont travaillé au Musée durant, respectivement, 13 mois et demi et 10 mois.

Roger Macumi kündigte seine Stelle auf den 31. Dezember 2001. Er war seit dem 1. Juni 1993 bei uns tätig. Wir danken ihm für die langjährige angenehme Zusammenarbeit. Dank geht auch an **Stephan Cannatella** und **Claire Cuennet**. Sie haben über 13 beziehungsweise 10 Monate im Museum gearbeitet.

Commission du Musée

A la suite du décès de M. Henri Ducrot, président de la Commission, le Conseil d'Etat a nommé M. Richard Ballaman comme nouveau président et M. Yves Menoud, député, comme nouveau membre.

La Commission s'est réunie à deux reprises. Elle a notamment approuvé les comptes 2001 et examiné le projet de budget 2003.

Madame la Conseillère d'Etat Isabelle Chassot a honoré la séance du 23 mai 2002 de sa présence.

Locaux

Le Musée d'histoire naturelle rencontre toujours de grandes difficultés tant sur le plan des surfaces d'exposition que sur le plan des locaux de conservation des collections. Tous ces locaux sont pleins et le Musée ne peut plus s'agrandir. Le Musée ne dispose plus de place suffisante pour stocker ses collections.

Dans leur étude sur la délocalisation du Musée, les étudiants de l'EPFL ont étudié cinq sites, en plus du bâtiment actuel, susceptibles d'accueillir le Musée d'histoire naturelle : l'Arsenal, le Barrage de la Maigrauge, la Caserne de la Poya, le Werkhof et un bâtiment situé aux alentours de la gare de Romont. Après avoir pris en compte les critères urbains (transports publics, accès routiers, proximité des centres de formation, caractère du site), de l'édifice (insertion du programme, structure, visibilité et emplacement) et économiques (coût selon s'il s'agit d'une extension ou d'une nouvelle construction), les étudiants sont arrivés aux résultats suivants. La Caserne de la Poya est le bâtiment qui semble le mieux adapté à l'installation du Musée d'histoire naturelle, suivi de l'Arsenal puis du site actuel. Viennent ensuite Romont et, en queue de peloton, le Werkhof et le Barrage de la Maigrauge.



Emanuel Gerber, Fribourg



Dépôt des bocaux
Depot der Präparate in Alkohol

Museumskommission

Der Staatsrat ernannte nach dem Ableben von Herrn Henri Ducrot, dem Präsidenten der Kommission des Museums, Herrn Richard Ballaman zum neuen Präsidenten und den Abgeordneten Herrn Yves Menoud zum neuen Mitglied der Kommission.

Die Kommission hat die Abrechnung 2001 zur Kenntnis genommen und den Budgetvorschlag 2003 geprüft.

Anlässlich der Sitzung vom 23. Mai 2002 hatte die Kommission die Ehre, Staatsrätin Isabelle Chassot begrüßen zu dürfen.

Räumlichkeiten



▲
Dépôt des oiseaux exotiques
Sammlung exotischer Vögel

Das Naturhistorische Museum hat nach wie vor zuwenig Ausstellungs-, Arbeits- und Sammlungsraum. Die bestehenden Räume sind voll und unsere Institution hat in der jetzigen Situation kaum ein Entwicklungspotential.

Studenten der ETH-Lausanne führten eine Studie zum zukünftigen Standort des Naturhistorischen Museums durch. Neben dem heutigen Areal auf dem Pérolles Plateau wurden die folgenden fünf Varianten studiert: das Zeughaus, die Maigrange und der Werkhof in der Unterstadt, die Poya Kaserne sowie ein Gebäude in der Nähe des Bahnhofs von Romont. Nachdem die jungen Wissenschaftler die städtebaulichen Aspekte (Öffentlicher Verkehr, Anbindung ans Strassennetz, Nähe zu Schulen und

zum Zentrum, Charakteristik des Standorts), museographische Gesichtspunkte (Zweckmässigkeit und Struktur der Gebäudehülle, Sichtbarkeit und Lage) und Fragen der Wirtschaftlichkeit (Kostenschätzung je nachdem ob Um- oder Neubau) abgeklärt hatten, kamen sie zu folgender Beurteilung: die Poya Kaserne erscheint für unser Museum der geeignetste Ort zu sein, gefolgt vom Zeughaus und vom heutigen Standort; dann folgen das Gebäude in Romont und am Schluss mit der schlechtesten Beurteilung der Werkhof und die Maigrange.

Dons et liste des donateurs Schenkungen und Spenderliste

234 (232) personnes ont donné au Musée d'histoire naturelle

352 (352) animaux - morts ou vivants - ou objets.

*234 (232) Personen haben dem Naturhistorischen Museum 352 (352)
tote oder lebende Tiere und Objekte überlassen.*

Nom et prénom Name und Vorname	Localité Ort	Objet(s) Spende
Aebi Maria	Fribourg	Hérisson
Aebischer Marie-Louise	Marly	Epervier
Andrey Gérard	Cournillens	Cygne tuberculé
Audriaz Hubert	Fribourg	Buse variable
Baechler Michelle	Romont	Choucas des tours
Baechler Mireille	Fribourg	Martinet alpin
Baeriswyl Pierre-Alain	Marly	Buse variable
Balocchi Stéphane	Grangettes	Faucon crécerelle
Banderet Gaby	Lully	Faucons pèlerins
Banderet Francis	Dompiere	Mésange nonnette
Bapst Jacqueline	Granges-Paccot	Murin à moustaches
Barbey Marcel	Ecuvillens	Divers animaux
Batista Ariane	Fribourg	Oiseau indéterminé
Bavaud Thérèse	Treyvaux	Pinsons des arbres
Beaud Michel	Fribourg	Divers animaux
Berset Patrice	Villargiroud	Chouette effraie
Bersier Louis-Félix	Marly	Lycoperdon géant
Bertschy Marie-Claude	Belfaux	Pie bavarde
Bianchi Graziella	Fribourg	Perruche ondulée
Bienz Agnès	Fribourg	Pipistrelle de Nathusius
Blanc Yves	Estavayer-le-Lac	Buse variable
Blanquet Pierrette	Lossy	Pie bavarde
Bochatey Gisèle	Cormérod	Hérisson
Bollin Luc	Courgevaux	Araignée de mer
Bongni Walter	Cordast	Oreillard
Bouquet David	Villars-sur-Glâne	Merle noir
Broch Laurent	Fribourg	Pie bavarde
Buchs Geneviève	La Roche	Grives draines
		Taupe
Bulloni Pierre-André	Avenches	Hérisson
Buntchu Hubert	Corserey	Grand Corbeau
Burgy Elmar	Courlevon	Divers animaux
Burri Anton	Alterswil	Rabenkrähe
Cabezas Aquilino	Bulle	Faucon crécerelle
Campione Laetitia	Bulle	Roitelet huppé

Cangiano Caroline	Fribourg	Pie bavarde
Carrone Magalie	Fribourg	Gobemouche noir
Castella Henri	Corminboeuf	Merle noir
		Martinet noir
Cériani Michel	Fribourg	Pic vert
		Pie bavarde
Chammartin Marianne	Murist	Hérissons
Chardonnens Isabelle	Mannens	Buse variable
Charrière Pascal	Marly	Merle noir
Chassot René	Fribourg	Tarin des aulnes
Chavaillaz Roland	Fribourg	Corneille noire
Clément Benoît	Marly	Serin cini
Clerc Michel	Marly	Bague de Grand Corbeau
Codourey Josiane	Prez-vers-Noréaz	Pinson des arbres
Collaud José	Villars-sur-Glâne	Couleuvre à collier
		Pouillot véloce
Coquoz Nadia	Fribourg	Pigeon de ville
Coral Marine	Fribourg	Mésange bleue
Cornelius Politzky	Pensier	Pic vert
Crot Olivier	Fribourg	Blaireau
		Renard
Crottet Alphonse	Fribourg	Merle noir
Dafflon Isabelle	Belfaux	Hérisson
Dalle Nogare Giovanni	Praroman	Merle noir
De Gottrau Philippe	Matran	Canari
De Groof Isabelle	Granges-Paccot	Merle noir
Deblaise Gabriel	Marly	Rougegorge
Déforel Marie	Corminboeuf	Hérisson
Despond Pierre	Domdidier	Grèbe huppé
Dewarrat Hélène	Marly	Etoilée (chenille)
Ding Xavier	Grolley	Hérisson
Dougoud Jean-Claude	Fribourg	Hérisson
Dreyer Nicolas	Ecuvillens	Pic épeiche
Ducret Jacqueline	Düdingen	Amsel
Ducret Vincent et Rémi	Châtillon	Nid de fauvette
Dumas Julie	Marly	Musaraigne musette
Duschene Marc	La Tour de Trème	Hérisson
Egger	Fribourg	Rougequeue noir
Eicher Marc	Ecuvillens	Faucon crécerelle
Eisseiva Jo	Fribourg	Pinson des arbres
		Mulot sp
Escolar Mettraux Maria Teresa	Fribourg	Fossile et concrétions de pyrite
		Mésange charbonnière
Fasel André	Ecuvillens	Nodules de pyrite
Favre Nicolas	Neyruz	Hérisson
Fest Elisabeth	Hauteville	Corneille noire
Fivaz Candela	Fribourg	Martinet noir
Folly Jacques	Villars-sur-Glâne	Harle bièvre
Fragnière André	Avry-devant-Pont	Hérisson
Fragnière Pierre-André	Vallon	

Frein Nicolas	Marly	Blaireau
Frère Pierre-Yves	Hauterive-Posieux	Faucon pèlerin
Frey Alfred	Estavayer-le-Lac	Minéraux
Gabaz Pascal	Nuvilly	Couleuvre à collier
Gaillet Geneviève	Lugnorre	Hirondelle rustique
Gasser Monika	Cordast	Moineau friquet
Gassmann A.-B.	St-Aubin	Pic épeiche
Gatschi Myriam	Arconciel	Rougequeue noir
Gauderon Hubert	Villars-sur-Glâne	Buse variable
Gendre Eliane	Fribourg	Pigeon de ville
Genoud Isabelle	Rosé	Hérisson
Gfeller Claudine	Fribourg	Hérisson
Ghirlanda Alyssa	Oberried	Distelfink
Glardon O.	Yverdon-les-Bains	Hérisson
Gradel Rita	Gletterens	Hérisson
Grand Pascal	Rossens	Epervier
Gregor Hans Joachim	Augsburg - DE	Pflanzenfossilien und Geoführer
Gremion Madeleine	Fribourg	Corneille noire
Gremion Christophe	Vuadens	Torcol fourmilier
Grünig-Noyer Arlette	Fribourg	Ecureuils naturalisés
Haeri Ursula	Marly	Hérisson
Handrick Christine	Marly	Fauvette des jardins
Hardy René	Fribourg	Médailles animalières
Hauser Jean-Paul	La Tour de Trème	Martinet noir
Hayoz René	Marly	Serpent faux-corail
Hayoz Nicolas	Cressier	Pic épeiche
Henninger Charly	Lully	Divers oiseaux
Henrioux Pierre	Payerne	Pupipare des oiseaux
Hermann Sandrine	Givisiez	Passereau sp.
Hirt Chantal	Fribourg	Touterelles turques
Hofer Stefan	Düdingen	Igel
Horner Benoît	Praroman	Hibou moyen-duc
Hyssam Mantel	Farvagny	Pie bavarde
Imstepf Theres u. Nathalie	Düdingen	Igel
Jaeger Peter	Fribourg	Merle noir
Jaquet Gilbert	Grolley	Buse variable
Javet Jacqueline	Fribourg	Merle noir
Jeanmonod Jacques	Payerne	Roitelet à triple bandeau
Jeker	Villars-sur-Glâne	Hérisson
Jenni Anton	Brünisried	Habicht
Jung Alexandre	Villars-sur-Glâne	Pic épeiche
Jungo René	Fribourg	Merle noir
Kaeslin Urs	Fribourg	Pie bavarde
Kolly Nadia et Fabian	Marly	Nid de Merle noir
Korber Béatrice	Villaz-St-Pierre	Buse variable
Kovaci Ideriset	Fribourg	Bécasse des bois
Kozlowzki Gregor	Überstorf	Amsel
Krattinger Nicole	Villars-sur-Glâne	Rabenkrähe
Krauskopf Frédéric	Belfaux	Amsel

Kreienbühl Meinrad	Villars-sur-Glâne	Igel
Krieg Renato	Granges-Paccot	Pic épeiche
Kurzo Dan	Fribourg	Canard colvert
Lachat Serge	Marly	Gobemouche noir
Lauffer Marlis	Zürich Flughafen	Schlangen (Trimesurus)
		Blauracke
Lauper Véronique	Grangettes	Hibou grand-duc
Le Cam François	Marly	Taupe noire
Le Nautilus, Mini-zoo	Fribourg	Martinet alpin
Lehner Alain	Prez-vers-Noréaz	Merle noir
Loertcher Renée	Fribourg	Merle noir
Longchamps Yannick	Fribourg	Roitelet triplebandeau
Longchamps Marcel	Villars-sur-Glâne	Divers animaux
Loterie Romande	Givisiez	Subvention pour le livre "Nos Fougères"
		Waldkauz
Lutz Franz	Pensier	Divers animaux
Magnin Benoît	Fribourg	Noctule de Leisler
Maitre Jean-Pierre	Villars-sur-Glâne	Merle noir
Maria Isabelle	Fribourg	Hirondelle de fenêtres
Marro Christine	Neirivue	Hérisson
Martignioni Cosette	Corcelles-près-Payerne	Canari
Marty Luzia	Fribourg	Buse variable
Mauron Charles	Massonnens	Epervier
Mazza Francis	Villars-sur-Glâne	Kleiber
Merckelbach Claudine	Fribourg	Kohlmeise
Mesnil Renate	Corminboeuf	Merle noir
Mettraux Sarah	Rossens	Divers animaux
Meuwly Jean-Bernard	Granges-Paccot	Tortue d'Hermann
Meyer Brigitte	Fribourg	Hérisson
		Pigeon de ville
Meyer Marion	Belfaux	100 fr. en bons d'achat pour les hérissons de la station de soins
Migros Neuchâtel-Fribourg	Marin	Faucon crécerelle
		Râle d'eau
Moillet Jacques	Cournillens	Pupipare des mésanges
Monney Patrick	Dompierre	Buse variable
		Martinet alpin
Morgenthaler Laurent	Crassier (VD)	Hérissons
Moro Luigi	Marly	Bergeronnette grise
Mory Christiane + Laure-Christine	Avry-sur-Matran	Igel
Mory Silvia	Cournillens	Serpent jarretièr
Moser Andréas	Gempenach	Hérisson
Mouret Alain	Villars-sur-Glâne	Hérisson
Mraz Anusckka	Cressier	Hérisson
Muff Alexandre	Léchelles	100 kg de nourriture pour chat pour les hérissons en soins
Müller Ruth	Treyvaux	Fouine
Nestlé Purina PetCare	Vevey	Pinson des arbres
		Lot de cristaux
Nicolet Michel-André	Marly	
Noth Antoinette	St. Antoni	
Oppizzi Mario	Cottens	

Otypka Ivan
 Pasquier Luc
 Pasquier Frédéric
 Pauchard Bernard
 Perosa SA
 Perriard Henri
 Perritaz Martine
 Perroud Claude
 Pichonnaz Sandra
 Piller Christian
 Police de la Circulation
 Ponchel Stéphane
 Price Ingrid
 Primarschule
 Pugin Brigitte
 Qenchesa Beqiri
 Quelo Sonia
 Raemy Josef
 Robadey Magguy
 Robert Jean-Paul
 Rochat Robert
 Rolle Fernand
 Rolle Nadia
 Rotzetter Sylvie
 Roubaty Rose-Marie
 Roubaty Béatrice
 Roulin Valentine
 Roulin Alexandre
 Ruegg Théo
 Ruffieux Monique
 Rusca P.
 Sackmann Thomas Erwin
 Salles Stéphane
 Schäfer Andrea
 Schmid Brigitte
 Schneider Daniel
 Schrago Aline
 Schürmann Kay
 Schütz Peter
 Sieber Marc
 Siggen Augustin
 Sinner Philippe de
 Spieler Bettina
 Stucky François

 Studer Jacques
 Stutz Manuela
 Telley Michel
 Tercier Françoise
 Tièche Marcel

Courtaman
 Fribourg
 Neyruz
 Montagny-la-Ville
 Fribourg
 Fribourg
 Fribourg
 Bulle
 Villars-sur-Glâne
 Orsonnens
 Granges-Paccot
 Cressier
 Matran
 Murten
 Marly
 Fribourg
 Marly
 Wünnewil
 Fribourg
 Bionnens
 Villars-sur-Glâne
 Villarsel-le-Gibloux
 Fribourg
 Fribourg
 Marly
 Fribourg
 Le Mouret
 Lausanne
 Fribourg
 Fribourg
 Marly
 Heitenried
 Riaz
 Praz
 Meyriez
 Fribourg
 Nierlet-les-Bois
 Marburg - DE
 Schmitten
 Fribourg
 Fribourg
 Gumefens
 Fribourg
 Marly

 Fribourg
 Granges-Paccot
 Granges-Paccot
 Guschelmuth
 Grenchen

Pigeon de ville
 Corneille noire
 Corneille noire
 Noctule de Leisler
 Martinet noir
 Tableau
 Pipistrelle commune
 Buse variable
 Passereau sp.
 Chouette effraie
 Martinet alpin
 Hirondelle de fenêtre
 Corneille noire
 Schreiadler
 Pie bavarde
 Chardonneret élégant
 Merle noir
 Rotmilan
 Merle noir
 Hirondelle rustique
 Epervier
 Nid de frelons
 Corneille noire
 Milan noir
 Hérisson
 Corneilles noires
 Corneille noire
 Pic épeiche
 Grive litorne
 Hérisson
 Hermine
 Hérisson
 Pigeon de ville
 Foulque macroule
 Igel
 Grand Tétraz
 Buse variable
 Baryt von Dreislar
 Kuckuck
 Martinet noir
 Corneille noire
 don de 1000 fr.
 Martinet alpin
 Bouvreuil de Sibérie
 Rossignol du Japon
 Sonneur à ventre jaune
 Tortue sp
 Héron cendré
 Verdier
 Bienenwaben auf einem Ast

Torres Nathalie
Vigneau Henri

Vouilloz Nicole
Wasserfallen P.
Weinberg Serge
Wittich Sigrid
Yerly Michel

Yerly Elisabeth
Zeender Adrien
Zeindler Faeh Esther
Zoltan Nemeth
Zurkinden Carmen

Fribourg
Noréaz

Fribourg
Payerne
Montagny-la-Ville
Crésuz
Villars-sur-Glâne

Bulle
Arconciel
Bourguillon
Fribourg
Düdingen

Bengali blanc
Rougequeue à front blanc
Hermine
Martinet noir
Scorpion noir à queue jaune
Verdier
Buse variable
Bague de Grand Cormoran
Grive musicienne
Herbier de Michel Yerly
Pupipare du chevreuil
Beccroisé des sapins
Fouine
Hérisson



Société des Amis Vereinigung der Freunde

La Société des Amis du Musée, fondée en 1984,
regroupe plus de 1500 membres.

*Die Vereinigung der Freunde des Museums, gegrün-
det 1984, hat mehr als 1500 Mitglieder.*

18.1.2002

Le monde végétal dans les tableaux de Hans Fries *Die Pflanzenwelt auf den Bildern von Hans Fries*

Le 18 janvier 2002, Gregor Kozłowski a commenté l'exposition "Hans Fries" du Musée d'art et d'histoire en insistant sur les diverses plantes représentées par le peintre fribourgeois. Près de 200 membres de la Société des Amis du Musée, mais aussi de celles du Musée d'art et d'histoire et du Jardin botanique ont assisté à cette visite guidée.

Am 18. Januar 2002 führte Gregor Kozłowski fast 200 Mitglieder der Vereinigung der Freunde des Naturhistorischen Museums, des Museums für Kunst und Geschichte und des Botanischen Gartens durch die Ausstellung "Hans Fries" des Museums für Kunst und Geschichte. Er gab vorwiegend Erklärungen zu den vom Maler dargestellten Pflanzen.

8.2.2002

Vernissage de l'exposition "Une nuit sous la lune" *Eröffnung der Ausstellung "Im Licht des Mondes"*

Près de 230 personnes sont venues admirer les œuvres de Jacques Rime lors du vernissage de l'exposition. Ce fut l'occasion d'écouter le peintre évoquer les beautés de la nuit.

Gegen 230 Personen bestaunten anlässlich der Ausstellungseröffnung die Werke von Jaques Rime und lauschten gespannt seiner mitreissenden Rede zum Thema Naturschönheiten.

20.2.2002

Conférence sur la flore crétoise
Dia-Vortrag über die Pflanzenwelt Kretas



Michel Beaud, Fribourg

Un diaporama et une conférence de Gregor Kozlowski ont entraîné les Amis du Musée à la découverte de la végétation de la Crète. Cette manifestation donna l'idée au comité d'organiser un voyage sur cette île magnifique au printemps 2003.

Mittels eines Diavortrags stellte Gregor Kozlowski den Freunden des Museums die Flora von Kreta vor. Von dieser Veranstaltung inspiriert, entschloss sich das Komitee, im Frühling 2003 eine Exkursion dorthin zu organisieren.

◀ Gouet de Crète / Kretischer Aronstab / *Arum creticum*

9.3.2002

Vernissage de l'exposition "Chocolat show"
Eröffnung der Sonderausstellung "Chocolat show"

Les Confiseurs fribourgeois ont inauguré cette exposition avec leur démonstration de moulage devant près de 500 personnes.

Die Freiburger Confiseure eröffneten die Ausstellung vor rund 500 Besuchern mit einer eindrucklichen Demonstration ihres Handwerks.

21.3.2002

Assemblée générale
Generalversammlung

Cette assemblée fut suivie d'une démonstration de moulage de chocolat réalisée par M. Johnny Lehmann.

Im Anschluss an die Versammlung zeigte Herr Johnny Lehmann die Herstellung von Schokoladefiguren.



Emanuel Gerber, Fribourg

24.3.2002

Petit-déjeuner / Museums z'Morge



Emanuel Gerber, Fribourg



Emanuel Gerber, Fribourg



Emanuel Gerber, Fribourg

Un premier Petit-déjeuner a été organisé, en collaboration avec les Confiseurs fribourgeois, le 24 mars 2002. Ce petit-déjeuner a remporté un franc succès, car 200 personnes sont venues déguster les nombreuses spécialités proposées par les Confiseurs, mais aussi le miel des abeilles du Musée et les confitures mijotées par le personnel. En prévision d'un nombre important de visiteurs, le buffet et les tables étaient exceptionnellement disposés dans la petite salle d'exposition temporaire.

Lors de cette manifestation, les gagnants du concours "Chocolat show" ont été tirés au sort, en présence de Me Jacques Piller. Deux corbeilles de fruits offertes par les Confiseurs fribourgeois ont aussi été attribuées par tirage au sort à des personnes présentes.

Das erste Museums z'Morge wurde am 24. März 2002 in Zusammenarbeit mit den Freiburger Confisereuren durchgeführt. Dieser erfolgreiche Anlass führte 200 Personen ins Museum, wo sie Confiserie-spezialitäten, Honig vom Bienenstock des Museums sowie vom Personal hergestellte Konfitüren geniessen konnten. In Erwartung eines grossen Besucherandrangs waren das Buffet und die Tische im kleinen Saal für Sonderausstellungen aufgebaut worden.

Während des z'Morge wurden unter Anwesenheit von Herrn Jaques Piller die Gewinner des Wettbewerbs "Chocolat show" gezogen. Zudem wurden zwei von den Freiburger Confisereuren gestiftete Früchtekörbe unter den anwesenden Personen verlost.

19.4.2002

Vernissage de l'exposition "Fougères" Eröffnung der Sonderausstellung "Farne"



Gregor Kozlowski, Überstorf

Plus de soixante personnes ont inauguré cette exposition et assisté à la présentation du livre de Gregor Kozlowski intitulé "Nos Fougères".

Mehr als 60 Personen kamen zur Ausstellungseröffnung und zur Präsentation des neuen Buchs "Unsere Farne" von Gregor Kozlowski.



Botryche lunaire / Gemeine Mondraute / *Botrychium lunaria*

26.4.2002

Excursion crépusculaire à Auried Abend-Exkursion ins Auried



▲ Jean-Claude Monney, Belfaux

Rainette verte
Laubfrosch
Hyla arborea

Entre 19 et 23 heures, 24 Amis du Musée ont traversé la réserve naturelle d'Auried, à Kleinbösing, en compagnie de Adrian Aebischer. En raison de la pluie et du froid, très peu d'oiseaux ont pu être observés. Par contre, les participants ont bien entendu les amphibiens et pu admirer le Crapaud commun, la Grenouille verte, la Rainette verte et le Triton alpestre.

24 Freunde des Museums entdeckten zwischen 19 und 23 Uhr unter der Leitung von Adrian Aebischer das Reservat Auried bei Kleinbösing. Da es regnete und kalt war, liessen sich kaum Vögel beobachten. Die Amphibienliebhaber kamen dafür auf ihre Rechnung und konnten die Erdkröte, den Wasser- und Laubfrosch sowie den Bergmolch bewundern.

5.5.2002

Petit Matin de l'Oiseau chanteur



▲ Michel Beaud, Fribourg

Roitelet huppé
Wintergoldhähnchen
Regulus regulus

Cette activité, organisée par le Cercle ornithologique de Fribourg et initiée par la Société romande pour l'étude et la protection des oiseaux "Nos Oiseaux", se déroulait au même moment dans l'ensemble de la Suisse romande. Le but était de faire découvrir à un public aussi large que possible l'éveil matinal de la nature sous la forme du chant des oiseaux qui, avant l'aube déjà pour certains, animent nos forêts, nos parcs et nos rues. Malgré la pluie, cette excursion au Lac de Pérolles et dans les parcs et les rues de Fribourg, a rassemblé une quinzaine de personnes. Elles ont pu observer deux

Diese von der Société romande pour l'étude et la protection des oiseaux "Nos Oiseaux" angeregte und vom Cercle ornithologique de Fribourg organisierte Veranstaltung wurde gleichzeitig an verschiedenen Orten der Roman die durchgeführt. Anhand des Vogelgesangs, der je nach Art in Wäldern, Grünanlagen und Siedlungen bereits vor Sonnenaufgang erklingt, sollte einem möglichst grossen Publikum das morgendliche Erwachen der Natur gezeigt werden. Trotz des Regens nahmen 15 Personen an diesem Ausflug teil, der zum Lac de Pérolles und durch das morgendliche Freiburg führte. Es konnten rund 50 verschiedene

mustélidés et une martre au Lac de Pérolles, ainsi qu'écouter une cinquantaine d'espèces d'oiseaux.
L'excursion se termina par une petite collation.

Vogelarten gehört werden. Zum Abschluss der Exkursion wurde zu einem Umtrunk geladen.

21.6.2002

**Vernissage de l'exposition "Oiseaux"
Eröffnung der Fotoausstellung "Vögel"**

Une centaine de personnes ont assisté à la lecture du palmarès et à la remise des prix de ce concours photographique.

Rund 100 Personen nahmen an der Bekanntgabe der Gewinner des Fotowettbewerbes sowie an der Preisverleihung teil.

30.6.2002

Petit-déjeuner / Museums z'Morge



Emanuel Gerber, Fribourg

Ce petit-déjeuner a attiré une centaine de personnes. Une visite guidée par Gregor Kozlowski de l'exposition "Fougères" a agrémenté la matinée.

Im Anschluss an das z'Morge, das von rund 100 Personen besucht wurde, führte Gregor Kozlowski die Interessierten durch die Sonderausstellung "Farne".

5.7.2002

Baguage de Martinets noirs / Beringen der Mauersegler

Lors de cette activité désormais traditionnelle, Michel Beaud, accompagné de 73 Amis, a bagué les jeunes Martinets noirs nés dans les nichoirs disposés sous le toit du bâtiment du Musée.

Diese von Michel Beaud geleitete Aktion hat bereits Tradition. 73 Freunde waren dabei, als junge Mauersegler aus den Nistkästen unter dem Vordach des Museums beringt wurden.

25.10.2002

**Vernissage de l'exposition "Baleines et Dauphins"
Eröffnung der Sonderausstellung "Wale und Delfine"**



▲ Jean-Michel Bompar, France

Dauphin commun
Gemeiner Delphin
Delphinus delphis

Près de 120 personnes ont assisté à cette manifestation. Dans le cadre de cette exposition, la Société a lancé un concours dont le prix était un stage en mer dans le cadre du projet de recensement et de recherche de la Swiss Cetacean Society. Ce concours, ouvert aux jeunes entre 18 et 25 ans, a été remporté par deux Fribourgeois qui embarqueront sur un voilier du 26 juillet au 1 août 2003. Ils présenteront un exposé de leur voyage lors de l'assemblée générale 2004.

An der Eröffnung nahmen 120 Personen teil. Im Rahmen der Ausstellung wurde ein von der Swiss Cetacean Society organisierter Wettbewerb durchgeführt. Teilnehmer zwischen 18 und 25 Jahren konnten eine Segelschiffahrt zur Erforschung der Wale gewinnen. Die zwei siegreichen Freiburger werden vom 26 Juli bis 1. August 2003 auf hoher See sein und im Rahmen der Generalversammlung der Freunde 2004 von ihrem Abenteuer berichten.

7.11.2002

Café scientifique: Faut-il autoriser l'utilisation des cellules souches ?

Wissenschaftliches Café: soll die Nutzung menschlicher Stammzellen legalisiert werden ?

Lors de ce café scientifique, le professeur Y. Barandon de Lausanne, le professeur S. Rusconi de Fribourg et Mgr Bernard Genoud se sont exprimés sur ce sujet fort controversé. Le public est venu nombreux au Café Central où se déroula ce débat organisé en collaboration avec la Faculté des Sciences de l'Université de Fribourg, la Fondation Sciences et Cité et la Société fribourgeoise des sciences naturelles.

Vor zahlreichem Publikum äusserten sich die Professoren Y. Brandon aus Lausanne, S. Rusconi aus Freiburg und Bischof Bernard Genoud zu dieser komplexen Thematik. Die in Zusammenarbeit mit der Naturwissenschaftlichen Fakultät der Universität Freiburg, der Fondation Sciences et Cité und der Naturforschenden Gesellschaft in Freiburg organisierte Veranstaltung fand im Café Central statt.

22.11.2002

**Vernissage de l'exposition "Zones alluviales"
Eröffnung der Sonderausstellung "Auen"**



Michel Beaud, Fribourg

Une cinquantaine de personnes ont participé à l'inauguration de cette exposition temporaire.

Rund 50 Personen kamen zur Eröffnung dieser Sonderausstellung.



Présentation de l'exposition par
Isabelle Baeriswyl
*Die Ausstellung wird von Isabelle
Baeriswyl vorgestellt*

8.12.2002

Petit-déjeuner / Museums z'Morge

Plus de 150 personnes ont participé à ce petit-déjeuner de la Saint-Nicolas, suivi de la visite de l'exposition "Baleines et Dauphins", guidée par Max-Olivier Bourcoud, président de la *Swiss Cetacean Society*.

Nous exprimons nos vifs remerciements à l'Union suisse des patrons confiseurs-pâtisseries-glaciers qui a subventionné cette manifestation.



Emanuel Gerber, Fribourg

Mehr als 150 Personen fanden sich zum traditionellen Klausentags z'Morge ein. Nach dem Essen wurden die interessierten Personen von Max-Olivier Bourcoud, dem Präsidenten der Swiss Cetacean Society, durch die Sonderausstellung "Wale und Delfine" geführt. Wir danken der Union suisse des patrons confiseurs-pâtisseries-glaciers, die diesen Anlass unterstützt hat.



Société des Amis Vereinigung der Freunde

Comme membre de la Société des Amis du Musée d'histoire naturelle de Fribourg, vous soutenez le Musée et vous bénéficiez des avantages suivants :

1. Vous êtes régulièrement informé des manifestations et activités du Musée. Vous recevez les invitations aux vernissages des expositions.
2. Des visites guidées et des excursions sont organisées.
3. Vous recevez le rapport d'activité annuel du Musée.

Cotisations :

- 20 fr. pour les adultes, ainsi que pour les couples mariés et leurs enfants jusqu'à 16 ans
- 10 fr. pour les écoliers, étudiants, apprentis, rentiers et couples de rentiers AVS/AI

Werden Sie Mitglied der Vereinigung der Freunde des Naturhistorischen Museums in Freiburg und unterstützen Sie das Museum. Als Mitglied geniessen Sie zudem viele Vorteile :

1. Sie werden persönlich über die Tätigkeiten des Museums unterrichtet (Ausstellungen, Neuerwerke, usw.).
2. Sie erhalten den Jahresbericht des Museums.
3. Museumsführungen und Exkursionen werden speziell für Sie organisiert.

Mitgliederbeiträge :

- 20 Fr. für Erwachsene sowie Ehepaare und deren Kinder bis 16 Jahre
- 10 Fr. für Schüler, Studenten, Lehrlinge und AHV/IV-Rentner und Ehepaare

Je m'inscris comme membre / Ich werde Mitglied

Nom / Name

Prénom / Vorname

Rue / Strasse

NPA, Localité / PLZ, Wohnort

Je désire recevoir la documentation en français ☐

Ich wünsche die Unterlagen auf deutsch ☐

Date et signature / Datum und Unterschrift

Musée d'histoire naturelle Naturhistorisches Museum

Chemin du Musée 6
CH-1700 Fribourg
T. 026 300 90 40
F. 026 300 97 60
E-mail museehn@fr.ch
CCP 17-1856-5

Heures d'ouverture

Öffnungszeiten

tous les jours / täglich
14.00 - 18.00 h

Groupes (min. 10 p.) et écoles

Gruppen (min. 10 P.) und Schulen

aussi du mardi au vendredi
zusätzlich Dienstag bis Freitag
08.00 - 12.00 h

Fermetures annuelles

Jährliche Schliessung

1^{er} janvier / 1. Januar
Vendredi-Saint / Karfreitag
25 décembre / 25. Dezember

Service du prêt et bibliothèque

Leihdienst und Bibliothek

du lundi au vendredi
Montag bis Freitag
14.00 - 17.00 h

Entrée libre / Eintritt frei

<http://www.fr.ch/mhn>



Société des Amis
du Musée d'histoire naturelle
Chemin du Musée 6
CH-1700 Fribourg